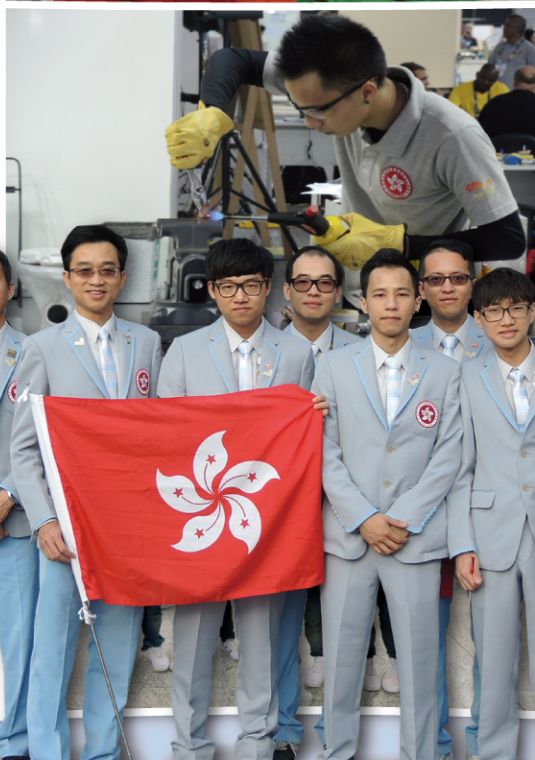
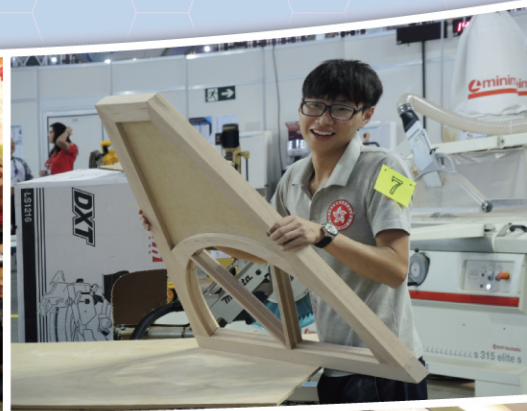




CONSTRUCTION
INDUSTRY COUNCIL
建造業議會

23
dec 2015
ISSUE

第廿三期 / 二零一五年十二月
ISSN 2311-6234



CIC

NEWSLETTER
建業傳訊

Excellence at WorldSkills
São Paulo 2015

2015 第43屆世界技能大賽



同心展關懷
caringorganisation
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會頒發

CONTENTS 目錄

ABOUT THE CONSTRUCTION INDUSTRY COUNCIL 有關建造業議會

The Construction Industry Council was formed on 1 February 2007 in accordance with the *Construction Industry Council Ordinance (Cap. 587)*. It has a Chairman and 24 members representing various sectors of the industry including employers, professionals, academics, contractors, workers, independent persons and Government officials. All are appointed by the Secretary for Development in accordance with Section 9 of the *Construction Industry Council Ordinance*.

建造業議會根據《建造業議會條例》(第587章)於2007年2月1日正式成立。議會包括主席及24名成員，來自代表業內各界別人士，包括聘用人、專業人士、學者、承建商、工人、獨立人士和政府官員。議會主席及成員均由發展局局長按《建造業議會條例》第9條委任。

03 | Chairman's Message
主席的話

04 | Cover Story
封面故事

06 | Focus
焦點特寫

08 | Council Services
議會事務

19 | Feature
專題

20 | Training and Career Support
培訓及就業輔導

26 | Trade Test
工藝測試

27 | Registration Services
註冊事務

30 | Construction Industry Resource Centre
建造業資訊中心

31 | ZCB
零碳天地

33 | Publicity
宣傳及推廣

36 | Viewpoint
分享專欄

38 | Industry Stakeholders and Overseas Delegations
業界持份者及海外團體

39 | Good Practice and Updated Codes
良好作業方式及最新作業守則

ENQUIRY 查詢

Should you have any queries, please contact the CIC Secretariat:

如有任何查詢，請聯絡建造業議會秘書處：

Tel 電話: (852) 2100 9000

Fax 傳真: (852) 2100 9090

Email 電郵: newsletter@hkcc.org

Website 網址: www.hkcc.org

© 2015 Construction Industry Council.
2015 建造業議會。

ABOUT CIC NEWSLETTER 關於《建業傳訊》

CIC Newsletter is published quarterly by the Construction Industry Council. It reports news of the latest developments and recent updates of the construction industry in Hong Kong and is distributed to construction professionals and practitioners, as well as individuals who are interested in the area of construction.

The Editorial Board welcomes reproduction of any parts / articles in this publication. Please acknowledge the source if any material is reproduced.

《建業傳訊》由建造業議會每季出版，內容以報導香港建造業界最新動態及發展為主，並免費派發予建造業界的專業人士和從業員，及對建造業感興趣人士。

編輯委員會歡迎轉載本刊物之內容或文章，轉載時敬請註明有關內容之出處。

FREE SUBSCRIPTION 免費訂閱

Register now. Send an email to newsletter@hkcc.org to get a free copy directly from the Construction Industry Council.

立即發電郵至 newsletter@hkcc.org 登記，免費訂閱由建造業議會直接發出的通訊。



CICCHK



hkccic



hkccic



cic_hk



Construction Industry Council Hong Kong

Never Rest on Our Laurels: New Initiatives on Training and Sustainability 再接再勵 精益求精

Every September marks the end of the summer break, and classes start for the new school year. This September, the Construction Industry Council launched a new brand of “classes” aiming to upgrade semi-skilled workers to full-fledged skilled workers in a more expedient and systematic manner. The Advanced Construction Manpower Training Scheme—Pilot Scheme (ACMTS) kicked off in the September 1st ceremony attended by over 100 stakeholders including the policymakers from the Development Bureau, representatives from contractors, subcontractors, trade unions, members of the Council, and of course, many frontline workers who couldn't wait to enroll and equip themselves with the finest skills and best work ethics for the next big project.

The ACMTS rides on the solid foundation that has been laid down by the collaborative training schemes, under which the Council works with contractors and subcontractors to train workers and technicians in high demand. Through the structured on-the-job training, this new scheme shortens the length of time an eligible semi-skilled worker needs to prepare himself or herself for the trade test that qualifies for the skilled worker status to one or two years, depending on the trade. Other eligible semi-skilled workers can also undergo tuition-free training at trade unions, which offer courses preparing them in a combination of classroom and workshop trainings. No matter which course one takes, the workers joining this scheme choose to act now to bolster their own—as well as the industry's—future, and I commend them on their foresight and dedication.

More than halfway around the world, also on the training front, more good news came back from WorldSkills São Paulo 2015. Our trainee, Mr. HUI Yip-keung, won the Medallion of Excellence in the wall and floor tiling competition, while other contestants just missed awards by a hair. Dubbed as the “Olympic Games of vocational education,” the biannual competition gathers the best and brightest in skills and trades round the world and challenges them to surpass their best. For more than a decade, the Council has been sending contestants and supporting them in order to elevate our profession's profile among Hong Kong's youth and general public. As the news of our delegation's achievements in WorldSkills appear in the news and social media, our trainees can share the honour which their fellow trainees brought back from Brazil. We are all very proud of them.

I am also excited to report the progress of the Council's other initiatives, many of which now begin to bear fruit. With the recent release of the Construction Industry Council Building Information Modelling Standards, Hong Kong now joins the USA, United Kingdom, China, and Singapore in having a common set of BIM standards for local practice. As technology changes our industry in more ways than we thought possible, our committees, working groups, and task forces are particularly keen on exploring and promoting how technologies can be applied to enhance safety, achieve sustainability, and increase productivity in our industry. We work tirelessly to transfer knowledge between experts and stakeholders at both international and local levels. The Zero Carbon Building Conference in October was such an effort to tackle with the challenge to many cities in the subtropical climate in minimising the carbon footprints produced by Hong Kong's ubiquitous high-rise buildings.

Students starting school in September will later get their grade reports, and their hard work will be rewarded. Similarly, we believe our current initiatives to realise our industry's potential in addressing social, manpower, and environmental needs will yield positive results in years to come—and we ask for your and all of our stakeholders' support to make it happen.

每年九月，放完悠長的暑假，莘莘學子重拾心情開學。今年九月，建造業議會也推出新的訓練計劃，為工友開課。進階工藝培訓計劃在今年推出，旨在以更短的時間和更有系統性的方式去把半熟練工人訓練成熟練工人。在9月1日的啟動儀式有超過100位來賓出席，其中包括發展局的政策官員、承建商代表、分包商代表、工會代表、議會成員；當然也有不少半熟練前線工人，急不及待在會場內報名參加計劃，希望學有所成，盡快以熟練工人的身份、精湛的技藝和優良的工作態度去投身下一個大型建築計劃。

進階工藝培訓計劃建基於多年來的合作培訓計劃，議會和承建商及分包商合作，訓練在建造業界有高需求的工人和技工。進階工藝培訓計劃中的系統性在職培訓，按照工種，在一年到兩年內把受僱的合資格半熟練工人訓練成可達至熟練工人工藝測試的水平，經過測試後可成為熟練工人。而其他合資格的半熟練工人也可以透過參加有關工會提供的免學費課程，在一系列的課室和工場訓練中磨練自己。不論參加計劃的工友透過那一個方式提升技術，他們都選擇為自己和為建造業的未來加倍努力，而我對他們高瞻遠矚和敬業樂業的精神十分讚賞。

在地球的另一端，議會的訓練工作繼續帶給我們更多好消息。在巴西聖保羅參加2015年世界技能大賽的議會學員許業強先生，在鋪瓦項目比賽中贏得優異獎，而其他選手則以輕微分數落敗。公認為職業訓練的奧林匹克大賽，這個兩年一度的競賽匯聚全世界最佳和最強的職業和技藝，並挑戰他們更進一步，精益求精。超過十年，議會一向派出選手，並支援他們參加比賽。他們的參與提高了建造專業在香港大眾特別是青年人的形象。當我們的勁旅參加國際賽並得獎的消息在新聞和社交媒體中流傳，我們的學員也可以分享身在巴西的選手獲得的殊榮。議會上下都引以為榮。

我懷著興奮的心情報告議會的其他工作進度，其中不少都陸續有成果。建造業議會近期推出了建造業議會建築信息模擬標準，香港現在跟美國、英國、中國和新加坡一樣，有一套適合本地使用的通用標準。當科技日新月異，建造業也與時並進，議會的委員會、工作小組等特別致力於探索和推廣新科技如何在建造業應用於改善安全，達至可持續發展，和加強生產力。我們努力不倦地在本地和國際層面的專家和建造業界轉移知識。在十月份舉行的首屆零碳建築會議就是這種傳播知識的工作，旨在減低包括香港的亞熱帶地區城市裡面高密度多層建築物的碳排放量。

學生在九月開學後，會在年底收到他們的成績表，而學生在年中的努力會得到回報。我們相信我們現時的工作同樣地會在今後幾年裡開花結果，並成功釋放建造業的潛能去回應社會、人力和環境的需要。當然，我們也全賴您和業界的支持，同步前進。

Ir LEE Shing-see
GBS, OBE, JP
Chairman,
Construction Industry Council

李承仕先生
金紫荊星章·OBE·太平紳士
建造業議會
主席



CIC Graduate Won a Medallion for Excellence at WorldSkills São Paulo 2015

第43屆世界技能大賽 建造業議會畢業生勇奪優異獎章

▲ **Date:** 16 August 2015
 ▲ **Venue:** São Paulo, Brazil

▲ **日期:** 2015年8月16日
 ▲ **地點:** 巴西聖保羅



Ir Alex LEUNG, Director – Training and Development of the CIC with the contestants and VTC staff.
 議會培訓及發展總監梁偉雄工程師與所有香港代表選手及VTC員工大合照。

The 43rd WorldSkills Competition closed on 16 August 2015 in São Paulo, Brazil. Representing Hong Kong, the Construction Industry Council's delegation entered four competitions, in one of which a Medallion for Excellence was awarded to Mr. HUI Yip-keung, the contestant in the Wall and Floor Tiling competition. The three other contestants came very close to winning an award. They just missed by a hair. This proved that their outstanding performance was on par with international skill levels.

On 25 July, four young contestants representing Hong Kong construction industry took part in the flag presentation ceremony for the Hong Kong Delegation to WorldSkills São Paulo, Brazil in August 2015. The ceremony was officiated by the Hon. John TSANG, the Financial Secretary, whose encouraging words boosted their morale.

The WorldSkills Competition, affectionately known as the "Skills Olympics," is the world's largest event for skills excellence. In a ceremony to symbolize victory, the Hon. TSANG presented the flag of the Hong Kong Special Administrative Region to the contestants, wishing the Hong Kong team every success.

The Hon. Tsang mentioned all members of the Hong Kong team were champions who had excelled in the WorldSkills Hong Kong Competition held last year. "You are

already winners. Value the experience in this very special journey," he said.

Ir Alex LEUNG, Director – Training and Development of the Construction Industry Council was the team leader of the construction-related-trades competition. The Council had been fully supporting the biennial global event over the past 18 years. "It is my first time to participate in this event and I have developed a new training strategy for our contestants. The four contestants of the construction-related trades are receiving intensive training to be well equipped for the competition," he said.

WorldSkills São Paulo snapshots are already uploaded on facebook:



「第43屆世界技能大賽」於2015年8月16日在巴西聖保羅圓滿結束。建造業議會(議會)的香港代表參與四項賽事，其中鋪瓦選手許業強奪得一面優異獎章，而其他三位選手的表現亦不俗，只差數分便獲得獎項，可見香港年青選手的技術達至世界水準。

四位代表香港的建造業年青選手早前於7月25日出席2015巴西聖保羅「世界技能大賽」香港代表團授旗禮，誓

師迎戰8月舉行的賽事。授旗禮由財政司司長曾俊華親臨主禮，他祝願正積極備戰代表香港出戰的年青選手在國際比賽中發揮潛能，有出色的表現。

被喻為「技能界奧林匹克」的世界技能大賽是技能界的國際盛事。香港代表團成員精神抖擻，誓師出發，並從曾俊華司長手上接過特區旗幟，寓意旗開得勝外，更肩負為香港發光發熱的偉大使命。

司長表示，代表香港出戰的選手，都是去年香港青年技能大賽中挑選出來的精英。「在我們的心目中，你們已經是『贏家』，大家務必珍惜這份難能可貴的經驗。」

議會培訓及發展總監梁偉雄工程師為是次大賽(建造業項目)的領隊。這18年來議會一直支持這個兩年一度的世界級盛事。他說：「這是我第一次參與這個盛事，而我更為選手們制訂了一個全新的培訓策略。建造業項目的四位年輕選手現正積極備戰，為賽事作好充足準備。」

巴西聖保羅世界技能大賽精彩回顧，已上載議會facebook:





Return of the CIC Hong Kong Team from São Paulo, Brazil. Ir Alex LEUNG, Director - Training and Development of the CIC (middle) received them at the airport. 議會香港隊由巴西聖保羅凱旋而歸，議會培訓及發展總監梁偉雄工程師(中)到機場迎接。



Ir Alex LEUNG, Director - Training and Development of the CIC (5th left) with the CIC contestants and staff. 議會培訓及發展總監梁偉雄工程師(左五)與議會代表選手及同事。



Hong Kong Wall & Floor Tiling Contestant HUI Yip-keung started preparing to cut tiles for Wall B in the competition. 香港鋪瓦選手許業強於賽事中正準備B牆的割瓦工作100001462192 11204739881。



Among the few contestants who completed the installation of heating system within the time limit, Hong Kong Plumbing and Heating Contestant YEUNG Wing-wai was one of them. 香港水喉選手楊永為是場內少數選手中能於限時內完成安裝暖氣系統112047398814。



Hong Kong Painting and Decorating Contestant LAI Cho-hong greeted contestants from other countries after competition. 比賽完結後，香港油漆選手黎祖康與每個國家選手互勉一番。



Hong Kong Joinery Contestant HO Kai-chi completed the 2D competition task. 香港細木選手何繼枝完成2D題目。



Team Hong Kong paid a visit to Escola Estadual Pastor Paulo Leivas Macalao, a school in São Paulo and had a fruitful cultural exchange. 香港隊到一間學校探訪當地師生，交流彼此的文化和特色。



Construction-related trade Contestant YEUNG Wing-wai (3rd right) and the CIC trainer TANG Chi-wai (1st right) represent members of the Hong Kong Delegation and professionals to officiate the oath-taking ceremony. 建造業選手楊永為(右三)與議會導師鄧志偉(右一)代表一眾選手及專家進行宣誓儀式。



Hon. John TSANG, the Financial Secretary posing with members of the Hong Kong Delegation. 香港特別行政區政府財政司司長曾俊華與所有香港代表選手大合照。



(Middle) Ir Alex LEUNG, Director - Training and Development of the CIC cheered up the four contestants (1st left) Yeung Wing-wai, LAI Cho-hong (2nd left), HUI Yip-keung (2nd right) and HO Kai-chi (1st right). 議會培訓及發展總監梁偉雄工程師(中)為四位選手楊永為(左一)、黎祖康(左二)、許業強(右二)及何繼枝(右一)打氣。

ACMTS Launching Ceremony 進階工藝培訓計劃啟動禮

▲ **Date:** 1 September 2015
▲ **Venue:** Construction Industry Resource Centre

▲ **日期:** 2015年9月1日
▲ **地點:** 建造業資訊中心



The Construction Industry Council launched a new training pilot scheme, Advanced Construction Manpower Training Scheme (ACMTS) to provide a fast track for semi-skilled workers to become skilled workers.

The ACMTS comprises two training programmes: the “Structured On-the-job” training which is designed for semi-skilled workers with less-than-a-year work experience. The contractor and subcontractor employing the trainees will be instrumental to providing the training. The “Skills Enhancement Courses”, on the other hand, targets semi-skilled workers with one to three years of work experience. Trainees in this programme are required to attend 90-hour classroom and workshop training provided by four trade unions so that they achieve the skilled worker qualification after passing the relevant trade tests.



Ir LEE Shing-see
李承仕工程師

“Ongoing infrastructure projects in these years have heralded a golden era in the construction industry,” said Ir LEE Shing-see, Chairman of CIC, in the welcome remarks. “CIC is, therefore, keen on training a professional team for the upcoming projects of residential buildings and infrastructure development, as well as building safety, heritage conservation and revitalisation.”



Ir HON Chi-keung
韓志強工程師

In the face of such rapid expansion, Ir HON Chi-keung, Permanent Secretary for Development (Works) from the Development Bureau, encouraged young people to grab the opportunity. “The amount of to be spent on public and private construction projects is expected to reach \$170 to \$ 240 billion, allowing the wage level of different trades to remain consistently high.”



Ir Dr. Derrick PANG
彭一邦博士工程師

Ir Dr. Derrick PANG, Chairman of Construction Industry Training Board of CIC expressed gratitude to all the support received. "From planning to implementation, CIC had been discussing with the government and trade associations and trade unions," he said while attributing the successful implementation of the scheme to the common goal of training skilled workers for the industry.

Overwhelmed by the support from government officials, main contractors, subcontractors, representatives from professional institutions as well as trade associations and trade unions, over one hundred people attended the ceremony and more than a hundred of applications were received.

To learn more about the ACMTS, please visit CIC's website:



"Structured On-the-job" training



"Skills Enhancement Courses"

For photos of the launching ceremony, please visit CIC's Facebook:
<https://www.facebook.com/CICCHK>



Ir Alex LEUNG, Director – Training and Development of the CIC, gave an overview of the ACMTS 議會培訓及發展總監梁偉雄工程師概述「進階工藝培訓計劃」

建造業議會於2015年9月1日推出全新培訓先導計劃——「進階工藝培訓計劃」並舉行啟動禮。

「進階工藝培訓計劃」分為「系統性在職培訓」及「技術提升課程」兩項培訓計劃，銳意有系統地及更快地培訓半熟練技術工人(俗稱「中工」)成為熟練技術工人(俗稱「大工」)。前者為合作培訓計劃，旨在培訓少於一年工作經驗的中工，視乎工種而定，學員可能於一至兩年考取得大工資歷；後者的對象則是具備一至三年工作經驗的中工，由四個工會提供培訓，學員將於六個月內完成全期共90小時的課堂理論及實務培訓後並通過大工考試成為大工。

建造業議會主席李承仕工程師在致開幕辭時表示：「隨著近年多項基建陸續上馬，建造業步入一個黃金時期。有見及此，議會積極培訓一班可靠能幹兼擁有精湛技術的團隊，確保建造業為香港日後在房屋、基建、樓宇安全、文物保育及活化項目等需要及發展做好準備。」

發展局常任秘書長(工務)韓志強工程師致辭時，勉勵年青人把握現時建造業的機遇，投身業界發展。他表示：「我們預計未來十年的公私營總工程量每年有1,700至2,400億至多，而多個技術工種的薪酬將持續處於高水平。」

建造業議會建造業訓練委員會主席彭一邦博士工程師感謝業界對「進階工藝培訓計劃」的支持，他表示：「有關培訓計劃由構思至落實，議會與政府、商會及工會都經過多次商討。由於大家都本著為建造業增加熟練技術工人的共同目標，讓計劃得以順利落實推行。」

啟動禮當日場面盛況空前，政府官員、承建商、分包商、專業團體代表、商會代表及工會代表等超過100人出席以表支持，議會更收到逾百份現場申請。

有關「進階工藝培訓計劃」詳細資料，請瀏覽議會網頁：



「系統性在職培訓」



「技術提升課程」

當日啟動禮的精采相片已上載議會Facebook：<https://www.facebook.com/CICCHK>

Build a Better Hong Kong and Construction Charity Fund Cheque Presentation Ceremony cum Prevention of Pneumoconiosis Carnival

「建造香港好明天」及建造業關懷基金籌款支票移交儀式暨預防肺塵埃沉着病社區推廣嘉年華

▲ **Date:** 12 August 2015
▲ **Venue:** Lai On Estate, Cheung Sha Wan

▲ **日期:** 2015年8月12日
▲ **地點:** 長沙灣麗安邨



The Construction Charity Fund gave recognition to its donors in a cheque presentation ceremony. Earlier in March, the Construction Industry Council and the Development Bureau organised a TV variety show “Build a Better Hong Kong,” in which the CIC and the Development Bureau representatives and stakeholders celebrated the successful conclusion of an over-six-million-dollar fund raising drive. At the well-attended ceremony, a cheque in the amount of HK\$6,568,888 was presented by Ir LEE Shing-see, Chairman of the CIC and Chairman of the “Build a Better Hong Kong” Steering Committee, to the Hon. Carrie LAM, Chief Secretary for Administration, who received the donation raised in the drive on behalf of the Construction Charity Fund.

Chief Secretary LAM said in the remarks that the drastic decrease in

the number of accidents per every 1,000 construction workers engaged in public works projects was remarkable. However, even with this improvement, she encouraged everybody to be cautious and vigilant because any accident is “one too many.” Chairman LEE said the Fund had helped the victims and the families of construction work-related accidents in the past, and further support from the public and the industry would be vital to helping more unfortunate victims.

The Fund received over \$9 million at the ceremony. A carnival promoting the awareness of pneumoconiosis was also held in the adjoining public square.

建造業關懷基金在一個支票移交儀式上表揚捐款人及捐款機構。今年三月，建造業議會聯同發展局舉辦一個電視綜藝節目「建造香港好明天」，以慶祝在這個一連串的籌款活動中一

共成功籌得超過六百萬元。在這場工友熱烈參與的儀式當中，建造業議會主席與「建造香港好明天」督導委員會主席李承仕工程師將一張金額港幣6,568,888元的支票送交政務司司長林鄭月娥女士，代表建造業關懷基金接收一連串的籌款活動和「建造香港好明天」節目籌得的善款。

林鄭月娥司長在致辭中表示，每千名在工務工程工作的建造業工人中的意外數字已經大幅減少，雖然有重大的改善，但是大家都要小心謹慎，因為「工地意外一宗都嫌多」。李承仕主席表示基金解決工地意外受傷工友和身亡工友的家人的燃眉之急，而公眾和業界的持續支持有助將來協助不幸的傷亡工友及其家屬。

基金在當天共收到合共超過九百萬元的善款。而預防肺塵埃沉着病社區推廣嘉年華也在附近公眾廣場舉行。



Ir Conrad Wong Tin-cheung, Chairman of the Occupational Safety and Health Council
職業安全健康局主席黃天祥工程師



Ir LEE Shing-see, Chairman of the CIC
建造業議會主席李承仕工程師



Hon. Carrie LAM, Chief Secretary for Administration
政務司司長林鄭月娥女士



Hon. Paul CHAN, Secretary for Development
發展局局長陳茂波先生

CIC Innovation Tour 建造業議會創新交流團

▲ **Date:** 20 to 25 August 2015
▲ **Venue:** Malaysia and Singapore

▲ **日期:** 2015年8月20日至25日
▲ **地點:** 馬來西亞及星加坡



Courtesy visit at Ministry of Works Malaysia
拜訪馬來西亞公共工程部

Besides a common colonial past, Hong Kong, Malaysia, and Singapore share other similarities when it comes to the construction industry. They all face a shortage of skilled workers, having seen the completion of a good number of large projects in recent years. They all strive to increase productivity while reducing accidents on construction sites. Sharing the common law system, the three jurisdictions may effectively learn from each other in terms of improving the regulatory regime and practices pertinent to the construction industry. In this spirit, the Construction Industry Council sent a delegation to Malaysia and Singapore to meet with ten organisations and conduct a number of site visits.



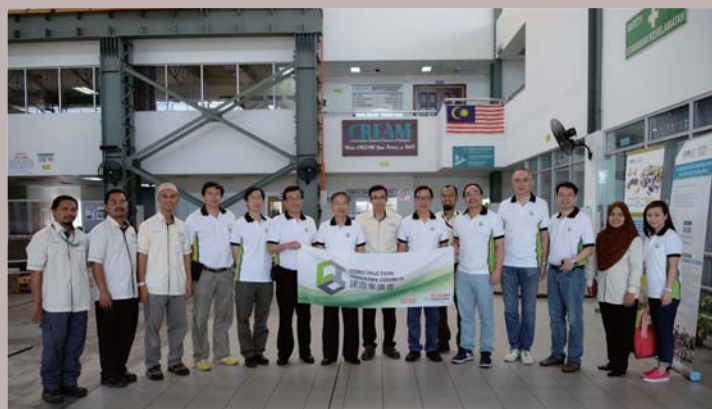
Meeting with Construction Industry Development Board (Malaysia)
與建築工業發展局會面 (馬來西亞)



Meeting with the Kuala Lumpur Regional Centre for Arbitration
與吉隆坡區域仲裁中心會面



Meeting with Mass Rapid Transit Corporation (Malaysia)
與鐵路公司會面 (馬來西亞)



Visit at CIDB Construction Research Institute of Malaysia
參觀建築工業發展局研究院 (馬來西亞)



Site visit at Bukit Bintang Station
考察武吉免登站



Visit at Singapore Sports Hub
參觀新加坡體育城



Site visit at a private residential development project
考察私營住宅發展項目



Meeting with Building and Construction Authority (Singapore)
與新加坡建設局會面



Meeting with Ministry of Manpower – Workplace Safety and Health Council (Singapore)
與新加坡人力部職業安全健康委員會會面



Visit at NatSteel's Steel Plant (Singapore)
參觀新加坡大眾鋼材工廠



Meeting with National University of Singapore
與新加坡國立大學會面



Meeting with Singapore Green Building Council
與新加坡綠色建築議會會面

The CIC delegation, led by Ir LEE Shing-see, Chairman of the CIC, met with representatives of the Ministry of Works Malaysia, the Construction Industry Development Board (Malaysia), Kuala Lumpur Regional Centre for Arbitration, Mass Rapid Transit Corporation (Malaysia), CIDB Construction Research Institute of Malaysia, Building and Construction Authority (Singapore), Ministry of Manpower – Workplace Safety and Health Council (Singapore), NatSteel (Singapore), National University of Singapore, and Singapore Green Building Council. Malaysian and Singaporean counterparts also accompanied the Hong Kong delegations to visit the construction site of Bukit Bintang Station in downtown Kuala Lumpur, a private residential development project, the Singapore Sports Hub, Sky Gardens and SkyTerrace @ Dawson in Singapore, and the NatSteel Plant in Singapore.

The Construction Industry Council gives thanks to all the wonderful hosts, brilliant minds, and beautiful faces who helped make the CIC Innovation Tour to Malaysia and Singapore a success.

香港、馬來西亞和新加坡除了過往都是英國殖民地之外，三地的建造業也有不少的共同點。三地過往幾年都有不少大型工程完成，而且都面臨技術工人人手不足的問題。三地業界都盡心盡力改善生產力和減低工地意外。三地都奉行普通法，所以也可更有效地互相學習如何改良有關建造業法規和執行方法。有見及此，建造業議會代表團到訪馬新兩國與十個團體代表會面，並到不同地點參觀和視察。

議會的代表團由議會主席李承仕工程師率領，與馬來西亞公共工程部、建築工業發展局(馬來西亞)、吉隆坡區域仲裁中心、鐵路公司(馬來西亞)、建築工業發展局研究院(馬來西亞)、新加坡建設局、新加坡人力部職業安全健康委員會、新加坡大眾鋼材、新加坡國立大學和新加坡綠色建築議會代表會面。馬新兩地人員陪同代表團到吉隆坡市中心武吉免登站、一個私營住宅發展項目、新加坡體育城、新加坡公共屋邨空中花園和新加坡大眾鋼材工廠參觀和考察。

建造業議會衷心感謝所有朋友的歡迎、講解、交流和協作，令議會馬來西亞和新加坡創新交流團獲益良多。

Hong Kong Green Building Week 2015

香港綠色建築週2015

▲ **Date:** 2 to 16 September 2015

▲ **Venue:** Various

▲ **日期:** 2015年9月2日至16日

▲ **地點:** 不同地點



In this year's Hong Kong Green Building Week, office workers, secondary school students, and social entrepreneurs were enlisted to promote sustainability in buildings. Jointly organised by the Construction Industry Council and the Hong Kong Green Building Council, the Green Building Week featured three exciting public engagement initiatives that generate not only buzz in the media, but also ideas, business plans, policy debates, and concrete actions in the community.

On 2 September 2015, The Hong Kong Green Building Week 2015 (HKGBW 2015) kicked off at the Launching Ceremony held at a shopping mall in Tsim Sha Tsui.

The Hon. WONG Kam-sing, Secretary for the Environment, officiated at the Launching Ceremony, alongside Ir LEE Shing-see, Chairman of the CIC, and Ir Conrad WONG, Chairman of

the HKGBC. During the ceremony, the officiating party led the representatives of programme partners, the supporting organisations and participants of the HKGBW 2015 to make a pledge to promote the ideas of green building and green living in the community.

On 5 September 2015 at the Good Lab, 5 teams of social innovators and social entrepreneurs competed to prepare a green business plan and made idea pitches to a judging panel of business and NGO executives, whose professional experience encompasses social impact investment, construction, investment banking, environment, and business consulting, among others. The winning team proposed the "Longevity Design House" that incorporates green elements in the built environment on one hand, and on the other hand, help Hong Kong's elderly to make home improvements.

The Good Lab is the Green Building Ideas Pitch's partner organisation. Ms. Ada WONG, the Good Lab's convenor and Director said, "this competition is great because it is integrating green building and social innovation, which are both important topics with far reaching implications." Ir Julian LEE, the Construction Industry Council's Senior Manager—Research & Development, hoped that "all teams will continue to develop their business plans and instil green energy in the construction industry." The three winning teams were awarded cash prizes.

On 12 September 2015, 43 secondary school students became government officials and legislators for a day and debated about the green building policy! They formed 9 teams of Young Green Building Ambassador to take part in the Mini LegCo and Youth Forum. Taking up different players' roles in



the law-making process, the students did their research, wrote speeches, and exchanged talking points on the pros and cons of incorporating BEAM Plus—a comprehensive green building assessment scheme—as a condition of land sale. After the hour-long debate, the Hon. WONG Kam-sing, Secretary for the Environment and Mr. Eric MA Siu-cheung, Under Secretary for Development, were invited to the “Dialogue with the Secretaries” session with the students, and answered the questions in detail.

Ir LEE Shing-see, Chairman of the Construction Industry Council, served as one of the judges along with Secretary WONG and Under Secretary MA, said that “the students performed brilliantly and displayed their analytical and debating skills.” He hoped that “after this meaningful event, the students will pay more attention to the relationship between environment and buildings.” Other members of the judging panel included Ir Conrad WONG Tin-cheung, Chairman of the Hong Kong Green Building Council; the Hon. Gary CHAN Hak-kan, the Hon. Kenneth CHAN Ka-lok, the Hon. Tony TSE Wai-chuen, Legislative Council members; Ir Cary Chan Wing-hong, Prof. Benny CHOW Ka-ming, and Ir Dr. Raymond YAU Man-hung. The Wa Ying College was awarded the best Mini LegCo Team.

On 16 September 2015, tens of thousands of office workers in Hong Kong dressed green to help save energy consumption and nurture an environmentally-friendly office culture. Back in 2013, the Construction Industry Council and Hong Kong Green Building Council (HKGBC) unveiled a Biz-Green Dress Code that set new standards for professional attire. Every year during the Green Building Week, Biz-Green Dress Day encourages more and more corporations and organisations to take part in this carbon emission reducing and productivity increasing initiative. Ir Conrad WONG Tin-cheung, Chairman of the HKGBC, appeals to professionals and the general public by pointing out

the manifold advantages of dressing green. Besides saving energy and cost, “employees’ efficiency at work is enhanced,” WONG said.

上班族、中專生和社會企業家一同在今年的香港綠色建築週推廣建築的可持續性。建造業議會及香港綠色建築議會聯合舉辦的綠色建築週有三項有趣的活動鼓勵大眾參與，不但在媒體製造反響，也產生新意念、經營計劃、政策辯論，以及在社區層面的具體行動。

2015年9月2日，香港綠色建築週2015年於在尖沙咀一商場舉行的啟動儀式中拉開序幕。

儀式由環境局局長黃錦星先生、議會主席李承仕工程師和香港綠色建築議會主席黃天祥工程師主禮。在儀式上，主禮人率領眾多合作夥伴和參與者作出承諾去在社區內推動綠色建築和綠色生活的理念。

2015年9月5日，五支社會創新和社會企業家團隊在好單位參加「好想·建綠」創業好主意提案比賽，每隊準備一份綠色的經營計劃書，並提案大會上，把營銷概念介紹給評審團。評審團的陣容包括企業和非政府組織的管理人員，他們擁有社會投資、建造業、投資銀行、環境、顧問等行業的多年經驗。獲勝的團隊提出「長屋設計」的概念，一方面在建築環境中推動環保，另一方面，計劃幫助長者修葺家居。





好單位是「好想•建綠」創業好主意提案比賽的合作夥伴。好單位召集人及董事黃英琦女士說：「比賽正好將綠色建築與社會創新這兩個重要及具前瞻性的議題結合，為各界有心人提供發揮創意的平台。」而建造業議會高級經理——研究及發展李俊暉工程師表示：「希望各個團隊在比賽後會將創業大計繼續發展，為本地建造業注入環保新動力。」得獎隊伍得到獎金。

2015年9月12日，43位中學生搖身一變成為「政府官員」和「立法會議員」就綠色建築政策辯論，唇槍舌劍。原來他們組成九隊青年綠建大使隊伍，參加了青年綠建論壇，參照真實立法程序及議事規則，扮演官員、立法會主席和議員，進行研究工作和發表演說，就實地條款應否加入綠建環評(BEAM Plus，一項全面性的綠色建築評估工具)要求進行一場模擬議案辯論。在一小時的辯論後，環境局黃錦星局長及發展局馬紹祥副局長親身出席，在隨後的「與局長對話」環節中認真地詳細回應同學的問題。

除了擔任評判的黃局長及馬副局長外，評判之一的建造業議會主席李承仕工程師表示：「同學們於辯論中展示出他們分析能力和辯論技巧，表現十分出色。我希望同學經過這次活動後會更加關心環境和建築物的關係。」三位以外，評判團亦包括香港綠色建築議會主席黃天祥工程師；立法會陳克勤議員、陳家洛議員、謝偉銓議員；陳永康工程師、周家明教授及邱萬鴻博士工程師。華英中學贏得最佳青年綠建大使隊伍的大獎。

2015年9月16日，成千上萬的香港上班族響應號召，為節省能源消耗和建立環保的企業文化，穿起輕便但又有型的商務服裝上班。早在2013年，建造業議會及香港綠色建築委員會已積極推廣「輕•型」上班衣着指引，為商



務服裝定下新的環保標準。每年綠色建築週期間，「輕•型」上班日鼓勵越來越多的企業和機構參加這個減低碳排和提高生產力的活動。香港綠色建築議會主席黃天祥工程師向專業人士和大眾指出輕便商務服裝的多種好處。

除了慳電慳錢以外，他說：「『輕•型』上班理念對提升僱員的工作效率大有幫助。」

IPBA-CIC Construction Conference 2015

2015年IPBA-CIC建造業研討會

▲ **Date:** 10 September 2015
▲ **Venue:** Cliftons Hong Kong

▲ **日期:** 2015年9月10日
▲ **地點:** Cliftons 香港



(From left to right) Mr. Stephen LAI, Managing Director, Rider Levett Bucknall Ltd.; Mr. Damon SO, Partner, Hogan Lovells; Mr. Stanley LO, Director & General Manager, Group Legal Counsel, Paul Y. Engineering Group; Mr. Vincent CONNOR, Head of Office in Hong Kong and Head of Sectors – Asia Pinstent Masons; and Dr. Christopher TO, Executive Director, CIC cum At-Large Council Member, IPBA (左至右) 利比有限公司董事總經理賴旭輝先生、霍金路偉合夥人蘇睿哲先生、保華建業集團總經理及董事暨法律顧問盧上賜先生、品誠梅森律師事務所合伙人Vincent CONNOR先生與議會執行總監暨IPBA委員陶榮博士



Mr. Huen WONG, President, IPBA
IPBA會長王桂壠先生



Ir HON Chi-keung, Permanent Secretary for Development (Works) of the Development Bureau
發展局常任秘書長(工務)韓志強工程師



Mr. TSE Man-shing, Director of Corruption Prevention, Independent Commission Against Corruption
廉政公署防止貪污處處長謝萬誠先生



Hon. Justice Godfrey LAM, President, Competition Tribunal
競爭事務審裁處主任林雲浩法官



Mr. Rimsky YUEN, SC, Secretary for Justice, Department of Justice
律政司司長袁國強資深大律師



Dr. Christopher TO, Executive Director, CIC cum At-Large Council Member, IPBA, delivered the closing remarks to recap the main points and thanked speakers for their participation and contributions
議會執行總監暨IPBA委員陶榮博士致閉幕辭總結重點並向出席的講者致謝

The IPBA – CIC Construction Conference 2015, co-organised by the Inter-Pacific Bar Association (IPBA) and the Construction Industry Council (CIC) was held on 10 September 2015.

The theme of this one-day conference is “Impact to Changing Statutory Regimes on the Construction Industry”. The Conference attracted over 80 participants including overseas participants.

In order to enhance the knowledge of participants on the topics, industry stakeholders, government officials and leading experts from across the legal and construction professions were invited to give speeches at the conference to share their views and experience on the latest issues relating to construction risks, the use of Expert Determination for resolving construction disputes, as well as the latest developments of the Security of Payment legislation and Competition Law in Hong Kong.

In particular, government officials, including Ir HON Chi-keung, Permanent Secretary for Development (Works) of the Development Bureau, Mr. TSE Man-shing, Director of Corruption Prevention, Independent Commission Against Corruption, Mr. Rimsky YUEN, SC, Secretary for Justice and Hon. Justice Godfrey LAM, President of Competition Tribunal, took part in this meaningful event to share their insights on the related topics from the Government’s perspective.

Apart from speakers from the public sector, leading lawyers and in-house counsel were invited to share their views on several topics, including the pros and cons of expert determination as well as its use as an alternative to security of payment adjudication. The

latest development of the competition law and its implications towards the construction industry were also discussed. Speakers anticipated that the implementation of the legislations would be a beneficial step forward for the construction industry as well as related stakeholders such as employees and consumers.

The conference successfully raised participants' awareness on the latest legislations and its impacts. IPBA and CIC would continue to organise conferences of similar nature to provide a platform to update practitioners the latest development of topics related to the construction industry.

2015年IPBA—建造業議會建築研討會由Inter-Pacific Bar Association (IPBA)及建造業議會(議會)合辦,並於2015年9月10日舉行。

為期一天的研討會主題為「新法例的最新進展對建造業的影響」。是次研討會吸引了來自本地及海外超過80多名人士參加。

研討會邀請了來自法律界和建造業界的持份者·政府官員和權威專家就施工風險和解決爭議機制的最新議題·以及香港的建造業付款保障條例和競爭法的最新發展分享觀點與經驗,旨在增進參加者對上述範疇的認識。

發展局常任秘書長(工務)韓志強工程師、廉政公署防止貪污處處長謝萬誠先生、律政司司長袁國強資深大律師、高等法院原訟法庭法官林雲浩先生應邀出席了這個別具意義的研討會·從政府的角度就各議題分享其觀點。

除政府官員外,研討會亦邀請了權威律師和法律顧問就數個範疇·包括專家裁決的利弊及其作為建造業付款保障審裁的另一種解決爭議方式作分享。此外·他們亦討論到競爭法的最新發展及其對建造業的影響。講者表示建造業付款保障條例和競爭法的實施對建造業及有關持份者,如僱員和消費者的影響正面。

研討會成功地提升了參予者對最新法例及其影響力的了解。IPBA及議會會繼續舉辦類似的研討會以提供適時的平台幫助業內人士保持對有關課題最新趨勢的認知。



(From left to right) Dr. Christopher TO, Executive Director, CIC cum At-Large Council Member, Inter-Pacific Bar Association; Mr. Henry SHERMAN, Senior Consultant, Minter Ellison; Ms. Kim ROONEY, Barrister, Gilt Chambers; and Mr. Anthony HOUGHTON, Senior Counsel, Des Voeux Chambers (左至右)議會執行總監暨IPBA委員陶榮博士、銘德律師事務所高級顧問Henry SHERMAN先生、Gilt Chambers大律師Kim ROONEY女士與德輔大律師事務所資深大律師Anthony HOUGHTON先生



(From left to right) Mr. Knut FOURNIER, Chairman, Hong Kong Competition Association; Mr. Richard BLEWETT, Partner, Clifford Chance; Mr. Kelvin KWOK, Assistant Professor, Department of Law, the University of Hong Kong; Ms. Miranda YEAP, Senior Manager, Council Services, CIC; and Dr. Christopher TO, Executive Director, CIC cum At-Large Council Member, IPBA (左至右)Hong Kong Competition Association主席 Knut FOURNIER先生、Clifford Chance律師事務所合夥人Mr. Richard BLEWETT、香港大學法律學院助理教授郭曉暉先生與議會事務高級經理葉柔曼女士與議會執行總監暨IPBA委員陶榮博士



(From left to right) Hon. Dennis KWOK, Member, Legislative Council; Mr. Martyn HUCKERBY, International Partner, King & Wood Mallesons; Ms. Clara INGEN-HOUSZ, Partner, Linklaters; Ms. Rose WEBB, Senior Executive Director, Competition Commission; and Dr. Christopher TO, Executive Director, CIC cum At-Large Council Member, IPBA (左至右)香港特別行政區立法會議員郭榮鏗先生、金杜律師事務所國際合夥人Martyn HUCKERBY先生、年利達律師事務所合夥人Clara INGEN-HOUSZ女士、競爭事務委員會高級行政總監韋樂思女士與議會執行總監暨IPBA委員陶榮博士

CIC Forum 2015 建造業議會論壇2015

▲ **Date:** 30 September 2015
▲ **Venue:** Harbour Grand Hong Kong

▲ **日期:** 2015年9月30日
▲ **地點:** 港島海逸君綽酒店

The year 2015 marks the fifteenth anniversary of the appointment of the Construction Industry Review Committee, which led to the Construct for Excellence Report. The industry has since taken up a number of recommendations from the report and made inroads into industry safety, industry cohesiveness, and manpower training. Times have changed, and the Construction Industry Council more recently commissioned a consultancy report entitled Development Strategy for the Hong Kong Construction Industry to map out the construction industry's future.

In the report, five areas in which more work should be done are identified: manpower, productivity, safety, sustainability, and industry culture. Industry stakeholders were invited to a series of CIC forums to express and exchange their views on the industry's future. The first of the forums was held with speakers from McKinsey & Company, Technische Universität München, Constructing Excellence, Building Research Establishment China, and the University of Hong Kong.

Mr. Andrew GRANT from McKinsey & Company drew experience from adjacent industries, namely mining and agriculture, and suggested that the construction industry, too, can make enormous progress to increase productivity by shifting from the labour-intensive production mode to the manufactured environment settings that favour mass production. The industry can also use a higher level of specialisation and build leadership in vocational education. Finally, the industry can benefit from regulation modernisation, enabling all parties to work more seamlessly.

香港特區政府於2005年成立了建造業檢討委員會，並於翌年發表【建業圖新】報告書。十五年過去了，建造業界採取報告書中的建議，並在產業安全、業界凝聚力和人力培訓等方面作出努力，得到豐碩的成果。時代變了，建造業議會就在檢討委員會成立



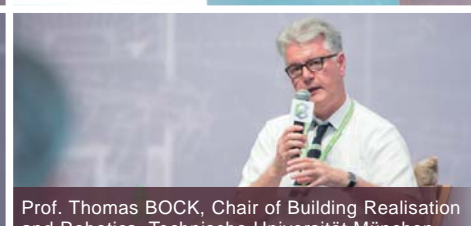
Mr. Dr. Christopher TO, Executive Director of the CIC delivering the welcome remarks
建造業議會執行總監陶榮博士工程師致歡迎辭



Mr. Joe NGAI, Managing Partner of McKinsey & Company delivering opening address
麥肯錫執行合夥人倪以理先生致開幕辭



Mr. Andrew GRANT, Director of McKinsey & Company
麥肯錫總裁高安德



Prof. Thomas BOCK, Chair of Building Realisation and Robotics, Technische Universität München, Germany
德國慕尼黑工業大學Building Realisation and Robotics講座教授Thomas BOCK教授



Mr. Jaya SKANDAMOORTHY, Director of Building Research Establishment China (BRE)
英國建築研究院(BRE)中國總裁Jaya SKANDAMOORTHY先生



Mr. Murray ROWDEN, Chairman of Constructing Excellence, UK
英國 Constructing Excellence 主席Murray ROWDEN先生



Prof. Thomas NG, Professor of The University of Hong Kong delivering closing remarks
香港大學吳兆堂教授致開幕辭

的十五周年，委託了顧問公司為建造業的未來進行研究，經過多個月的工作，發表了【香港建造業發展策略】報告書。

報告書建議建造業在五大範疇中繼續努力，尋求進步，分別是人力、生產力、產業安全、可持續性和行業文化。議會邀請建造業業界和有關人士參與一系列建造業議會論壇 2015，在會上表達和交換對行業未來的意見。首個論壇特邀不同講者分享心得，分別為來自麥肯錫、慕尼黑工業大學、英國

Constructing Excellence、英國建築研究院(中國)和香港大學。

代表麥肯錫的Andrew GRANT先生以鄰近產業—礦業和農業—的經驗舉例，並建議建造業同樣可以由勞動力密集的方式轉移至製造業的環境，在這種設置下，可大力提高生產效率。業界也可以採取更高層次和更細密的分工和專門化，建造業需領導職業教育，訓練人才。最後，監管制度的現代化對業界有益，使各方面合作更加天衣無縫。

Technical Seminar of CIC Building Information Modelling (BIM) Standards (Phase One)

建造業議會舉辦建築信息模擬標準(第一期)技術研討會

▲ **Date:** June to July 2015

▲ **Venue:** Construction Industry Resource Centre

▲ **日期:** 6月至7月

▲ **地點:** 建造業資訊中心

The Construction Industry Council organised a six-day introductory training on the draft CIC Building Information Modelling Standards (Phase One) at the Construction Industry Resource Centre from June to July 2015.

This seminar carries 3 main themes, namely Building Projects, Civil Projects and Professional Services. The technical seminar attracted professionals from different sectors and disciplines of the construction industry.



建造業議會於6月至7月期間在建造業資訊中心舉辦了為期6天的建築信息模擬標準(第一期)草案的先修培訓。當中涵蓋了3大主題，分別是建築項目、土木項目及專業服務。是次技術研討會吸引了建造業內不同範疇的專業人士參加。

CIC Technical Seminar cum Carbon Labelling Scheme

Acknowledgement Reception

建造業議會技術研討會暨碳標籤計劃感謝

The Construction Industry Council (CIC) initiated the Carbon Labelling Scheme for Construction Products (the "Scheme") in January 2014, with an aim to facilitate industry stakeholders to select "low-carbon" construction materials.

The Scheme has received immense support from the local and overseas stakeholders. In order to acknowledge the first batch of successful applicants, the CIC organised a Technical Seminar on The Rise of Low-carbon Construction Materials cum Carbon Labelling Scheme Acknowledgement Reception on 26 November 2015 at ZCB. Representatives from the suppliers of structural steel, reinforcing bar and concrete were also invited to share their experiences in the low-carbon manufacturing practices and environmental ideas with the industry.

The CIC will keep cooperating with the industry to improve the sustainable development of the construction industry.

建造業議會(議會)為履行推動綠色建築及可持續發展的使命，於2014年1月推出了建築產品碳標籤計劃(「碳標籤計劃」)。該碳標籤計劃的目的，是為業主機構、建築師、承包商及消費者提供一個既可驗證，又準確的建築產品碳足跡信息，協助業界選擇「低碳」建築產品。

至今碳標籤計劃受到了來自業界的廣泛支持並取得一定成果。為感謝碳標籤計劃的第一批成功申請者，議會於2015年11月26日在零碳天地舉行「低碳建材的興起技術研討會暨建造業議會碳標籤計劃感謝會」。是次活動更邀請了來自結構鋼、鋼筋、混凝土供應商的代表與業界分享及交流了他們的低碳建材生產經驗以及環保理念。

議會將繼續與業界合作，以提升香港建造業的可持續性發展。



Integrity Building Series

Integrity Building Series – Conflict of Interest

ICAC 廉政公署

誠信建設系列

誠信的標準 — 利益衝突

[*]

Managing conflict of interest is important to the good governance of companies and organizations, and enhancing the integrity standard of the construction industry. This article recommends practical ways to enhance staff integrity in the area of conflict of interest.

Conflict of Interest

A conflict of interest arises when a staff member's private interests compete or conflict with the interests of the company or his official duties. It could lead to divided loyalty, cause corruption or fraud, or undermine the company's reputation. Conflicts of interest may occur in different stages of a construction project, for example,

Tendering	An engineer drafting tender specifications in favour of a tenderer in which he has an interest
Site supervision	An inspector of works undertaking part-time work with a contractor whom he is responsible for monitoring

Managing Conflict of Interest

The company should:

- require directors and employees to avoid and declare any conflict of interest;
- warn them not to misuse their position in the company or abuse the power entrusted with them to make personal gains or to benefit their relatives or personal friends;
- provide them with examples of conflict of interest in work situations;
- specify the follow-up actions for managing declared conflict of interest;
- issue a code of conduct setting out the provisions on managing conflict of interest for compliance by directors and employees.

Corruption Prevention Services

The Advisory Services Group (ASG) of the Corruption Prevention Department of the ICAC provides free, confidential and tailor-made corruption prevention services to private companies upon request. For further information, please contact the ASG at:

- Hotline : 2526 6363
- Fax : 2522 0505
- Email : asg@cpd.icac.org.hk

引言

利益衝突的管理，對於公司及機構的良好管治以及提升建造業的誠信標準非常重要。本文旨在就提升員工於處理利益衝突方面的誠信標準提出切實可行的建議。

利益衝突

當員工的個人利益跟公司的利益或其職務出現矛盾的時候，就可能出現利益衝突。利益衝突會削弱員工對公司的忠誠度，並可能導致貪污舞弊及欺詐的行為，損害公司的聲譽。利益衝突可能出現於建築工程的不同階段，例如-

招標:	一名工程師制定有利於與其有利益關連的投標者的工程規格
工程監督:	一名工程監督人員於受其監督的承建商從事兼職工作

管理利益衝突

公司應該:

- 要求董事及僱員避免及申報任何利益衝突；
- 警告他們不要誤用職位或濫用職權而使個人、親屬或朋友得益；
- 向他們提供於其工作上可能出現利益衝突的例子；
- 列出如何處理已申報的利益衝突；及
- 就處理利益衝突作出的規定，發出行為守則以供他們遵守。

防貪服務

廉政公署防止貪污處轄下的私營機構顧問組，會因應私營機構的要求提供免費、保密、及切合個別機構需要的防貪顧問服務。有關詳情，可透過以下方式聯絡私營機構顧問組：

- 熱線電話 : 2526 6363
- 傳真 : 2522 0505
- 電郵 : asg@cpd.icac.org.hk

Recruitment counters & circuit exhibitions spread training message 升學課程招募櫃位及巡迴展覽推廣培訓

▲ **Date:** May to July 2015
▲ **Venue:** Discovery Park - Shopping Centre (Tsuen Wan), Domain (Yau Tong), Kwai Shing East Shopping Centre (Kwai Hing), Shek Yam Shopping Centre (Kwai Chung), Tai Po Hui Sports Centre, Tsim Sha Tsui District Kaifong Welfare Association, and various secondary schools

▲ **日期:** 2015年5月至7月
▲ **地點:** 荃灣愉景新城商場、油塘大本型、葵興葵盛東商場、葵涌石蔭商場、大埔綜合大樓大埔墟體育館、尖沙咀街坊福利會及多間中學

Grow and prosper in the construction industry?

To recruit more new blood to the construction industry offering a good prospect to many, staff members of the Construction Industry Council set up recruitment counter at more than 50 secondary schools in different districts on 15 July, when the examination grades of the Hong Kong Diploma of Secondary Education were released. Training information was provided to these graduates to promote an often overlooked career path.

Moreover, the Council also participated in several youth career recruitment events, held by Recruit and the Home Affairs Department's Tai Po District Office respectively in June and July. Career talks were offered. Circuit exhibitions went to Domain in Yau Tong, Shek Yam Shopping Centre in Kwai Chung and Kwai Shing East Shopping Centre in Kwai Hing from May to July. The Council reached out to different communities and offered on-site registration for training courses.

有志於建造業大展拳腳？

為招募更多新血加入建造行業及介紹行業前景，議會同事於7月15日中學文憑試放榜日化身為五十多名推廣大使，往港九新界五十多間中學設置諮詢櫃位，即場向應屆考生介紹議會的全日制課程，讓年輕人知道加入發展蓬勃的建造業也是升學途徑的一個好選擇。



Visitors inquiring about the prospect of the construction industry
參觀者向議會職員查詢建造業發展前景



CIC staff members providing information on training courses to visitors
議會職員耐心地向參觀者介紹議會培訓課程資料



Visitor listening attentively to learn about the career pathways
參觀者留心聆聽議會職員講解



CIC staff members answering inquiries from visitors in recruitment events
議會職員於招聘會中解答參加者問題

此外，建造業議會先後於6、7月參與由Recruit及大埔民政事務處舉辦的青年職業招募活動，除提供擇業講座外，議會同事又向參加者介紹建造業發展前景及訓練機會。與此同時，議會同事在5月至7月亦分別於油塘大本型、葵涌石蔭商場及葵興葵盛東商場舉行巡迴展覽，向有興趣投身建造行業人士提供課程資料及即場報名服務。

Training Schemes Briefing Session 合作培訓計劃招聘會

▲ **Date:** 26 June 2015
▲ **Venue:** Construction Industry Resource Centre

▲ **日期:** 2015年6月26日
▲ **地點:** 建造業資訊中心

The Training Schemes Briefing Session aims to promote various training programmes and services provided by the Construction Industry Council to the main contractors and sub-contractors. CIC's full-time courses, Employment of "Enhanced Construction Supervisor / Technician Training Scheme" & "On-the-job Training Scheme", Construction Trade Test, Advanced Construction Manpower Training Scheme – Pilot Scheme (ACMTS) and Construction Workers Registration (Amendment) Ordinance were covered. Ir Alex LEUNG, Director – Training & Development, encouraged employers to support the ACMTS launching in September 2015 in order to alleviate the shortage of skilled workers in his welcome speech.

This briefing session was attended by over 100 contractors and sub-contractors, and was followed by a lively question-and-answer session.

建造業議會舉辦的培訓計劃簡介會目的是讓各承建商及分包商進一步了解議會各項服務及培訓計劃並提出意見。內容包括建造業議會全日制課程、聘用強化建造業監工/技術員訓練課程畢業生、在職培訓計劃、工藝測試服務、進階工藝培訓計劃 - 先導計劃及建造業工人註冊(修訂)條例。培訓及發展總監梁偉雄工程師於致詞時亦希望僱主能夠支持將於九月推行的進階工藝培訓計劃，為業界紓緩人手短缺尤其是技術工人的問題。

是次簡介會吸引了近100多位來自承建商及分包商僱主參與。參加者對議會所推出的各項服務及計劃深感興趣。他們不但踴躍提問，尤其是對進階工藝培訓計劃及建造業工人註冊(修訂)條例提出意見，與議會及建造業界作出交流。



Ir Alex LEUNG, Director – Training & Development, delivering his welcome speech at the Training Schemes Briefing Session
議會培訓及發展總監梁偉雄工程師於培訓計劃簡介會致歡迎詞



The participants learning about the CIC's training schemes and services
參加者細心聆聽培訓計劃簡介會內容

Sharing Sessions of Construction Trades 建造行業分享會

▲ **Date:** May to July 2015
▲ **Venue:** Construction Industry Resource Centre, Kwai Chung Training Centre & Tai Po Training Ground

▲ **日期:** 2015年5月至2015年7月
▲ **地點:** 建造業資訊中心、葵涌訓練中心及大埔訓練場

From May to July 2015, the Construction Industry Council organised six sharing sessions for around 400 new entrants and trainees with the aims to provide a platform for them to know more about the current industry's situation, culture, prospect, career advancement opportunities and employers' expectation.

Representatives from different trade associations and alumni were invited as guest speakers in the sharing sessions. They shared information on job duties and promotion opportunities while salaries and employee benefits were the topics of the most interest to the attendees. For instance, representatives from the Hong Kong Bar-Bending Contractors Association reminded soon-to-graduate trainees to be proactive and start the work day early.

The Council was grateful to the industry's support in giving these talks. Information empowers our trainees and prepares them for a successful career.



Mr. HUNG Shing-chuk, representative of the Hong Kong Plumbing and Sanitary Ware Trade Association, sharing his experience with trainees
香港水喉潔具業商會代表洪成竹先生與學員分享行業經驗

Training and Career Support 培訓及就業輔導

Sharing Session Schedule From May to July 2015:

Date	Venue	Trade Association / Employer Representatives
4 May 2015	Construction Industry Resource Centre	Hong Kong Plumbing and Sanitary Ware Trade Association / Alumni
7 May 2015	Tai Po Training Ground	Hong Kong Concretor Contractors Association / Alumni
29 May 2015	Construction Industry Resource Centre	Hong Kong Painting Contractors Association
4 Jun 2015	Construction Industry Resource Centre	Hong Kong Formwork Contractors Association Limited / Alumni
25 Jun 2015	Construction Industry Resource Centre	Hong Kong Bar-Bending Contractors Association / Alumni
15 Jul 2015	Kwai Chung Training Centre	Employer Representative (Leveller) / Alumni

於2015年5月至7月期間，建造業議會為約400位準學員及在學學員分別舉辦了6場建造行業分享會，目的是讓他們能更了解行業的現況、文化、前景、晉升前途及僱主對新入行學員的期望等，讓他們在入行前能先裝備好自己。

每場分享會邀請到多名商會及畢業學員分享建造業的工作範疇及晉升階梯。以鋼根屈紮科為例，該商會代表向在座準學員及在學學員提出，於學員初入行時，應不怕辛苦及主動向地盤師傅學習，如每天早上早點回到工地向師傅請教不明白的地方，可以更快上手。

議會十分感謝各商會及畢業學員的支持，希望透過類似的分享以加強學員對行業的了解，預早為畢業後加入建造業而作好準備。

2015年5月至7月分享會時間表：



Mr. Franki CHAN, Vice President from the Hong Kong Concretor Contractors Association (middle), Mr. CHOW Kin-wing, graduate (right) and the CIC staff member posing for a photo 香港混凝土工分包商商會副會長陳述浩先生(中)、畢業學員周健榮(右)與議會職員代表合照

日期	地點	商會 / 僱主代表
2015年5月4日	建造業資訊中心	香港水喉潔具業商會 / 畢業學員
2015年5月7日	大埔訓練場	香港混凝土工分包商商會 / 畢業學員
2015年5月29日	建造業資訊中心	香港油漆業商會
2015年6月4日	建造業資訊中心	香港模板商會 / 畢業學員
2015年6月25日	建造業資訊中心	香港建築扎鐵商會 / 畢業學員
2015年7月15日	葵涌訓練中心	僱主代表(平水科) / 畢業學員



Mr. WONG Siu-ming, the 1st Vice President and Secretary from the Hong Kong Bar-Bending Contractors Association (4th from left), other representatives, the CIC alumni and Ms. Jamie CHAI, Manager – Trainees Career Support (1st from left) posing for a group photo 香港建築扎鐵商會第一副會長兼秘書長黃少明先生(左四)、商會代表、畢業學員及學員就業輔導經理蔡紫媚女士(左一)合照

Pilot Launch of Trainees' "Get Started to Strengthen Self-Motivation" Workshop 學員「職時啟動 - 工作動機提升」工作坊試驗開辦

▲ **Date:** 21 July 2015
▲ **Venue:** Kwai Chung Training Centre

▲ **日期:** 2015年7月21日
▲ **地點:** 葵涌訓練中心



Trainees participating in a role play
學員積極投入工作坊內的活動



Trainees, social workers, and CIC staff members taking a group photo after the workshop
參與學員、社工及議會同事於工作坊後合照

A pilot motivational workshop to improve the Construction Industry Council trainees' work attitude, entitled "Get Started to Strengthen Self-motivation" was led by two registered social workers from the Baptist Oi Kwan Social Service. Eighteen trainees from the Enhanced Construction Manpower Training Scheme Surveying and Setting-out Course shared their views on career development and issues at the workplace, and discussed solutions to potential problems and scenarios at work. Similar workshops would be held in the near future.

為培育學員正確的工作態度，建造業議會邀請浸信會愛群社會服務處派出兩位註冊社工主持名為「職時啟動 - 工作動機提升」的工作坊。共18位修讀強化建造業人力訓練計劃建築樓宇測量班學員透過組內互動，交換彼此對職業發展及工作遇到問題的想法，並探討入行後可能會面對不同困難的處理方法。相似的工作坊將繼續舉行。

Lo Pan Cocktail Reception 魯班先師寶誕酒會

▲ **Date:** 27 July 2015
▲ **Venue:** CIC Headquarters

▲ **日期:** 2015年7月27日
▲ **地點:** 建造業議會總部

The thirteenth day of the sixth month of the lunar calendar is the birthday of the master builder Patron Saint Lo Pan. Each year, the Construction Industry Training Board (CITB) organises an evening gathering to celebrate the special day with distinguished guests and practitioners in the industry. This year, CITB held a cocktail reception at CIC Headquarters on 27 July. There were about 100 guests from Development Bureau, Labour Department, Trade Unions, CITB, CITB task forces, working groups and Course Advisory Panels (CAP).



The CITB members and directors of the CIC proposing a toast
建訓會委員及建造業議會各總監主持祝酒儀式

Training and Career Support 培訓及就業輔導

The Chairman of CITB, Ir Dr PANG Yat-bond, Derrick thanked the CITB and CAP members for their contributions to the Construction Industry Council and the industry. In his welcome speech, he mentioned that the occasion is opportune for the stakeholders to talk with each other. He also provided an update on the upcoming plan of CITB, and in particular, its initiatives to train skilled workers.

農曆六月十三日是建造業先師 - 魯班師傅誕辰。建造業訓練委員會(建訓會)每年均舉辦聯誼晚會,讓業界代表聚首一堂,慶祝一番。今年的酒會於二零一四年七月二十七日(即農曆六月十二日)在建造業議會總部舉行。是晚共有大約一百位來自發展局、勞工處、商會、建訓會、建訓會下設的專責小組及工作小組和課程顧問組的嘉賓出席,場面熱鬧。

建訓會主席彭一邦博士工程師在酒會上致歡迎詞時感謝建訓會委員、課程顧問組成員對議會及業界的貢獻。彭主席表示這是一個好的平台讓業界持份者溝通,亦趁機分享建訓會的計劃,尤其是於培訓技術工人方面。



Ir Dr. Derrick Pang (5th from left), Course Advisory Panel members and the directors of the CIC posing for a group photo
彭主席(左五)與課程顧問組成員及建造業議會各總監合照



Ir Dr Derrick Pang, the Chairman of CITB, delivering his welcome speech at the Lo Pan Cocktail Reception
建造業訓練委員會主席彭一邦博士工程師於魯班先師寶誕酒會致歡迎詞

Closing Ceremony of "Build Your Life Mentorship Programme" 「建造人生師友計劃」閉幕禮

▲ **Date:** 30 July 2015
▲ **Venue:** Multi-purpose Hall of ZCB

▲ **日期:** 2015年7月30日
▲ **地點:** 零碳天地多用途會堂

The Closing Ceremony of the Build Your Life Mentorship Programme 2014 – 2015 celebrated the enjoyable and meaningful moments of 52 trainees of Basic Craft Courses, 47 trainees of Construction Supervisor / Technician Programmes and their 44 mentors.

The inaugural Build Your Life Mentorship Programme pairs up trainees with experienced industry practitioners so they can bond with and learn from each other. The numbers of mentors and mentees have increased over the current training year. It is a golden



Ir Dr Christopher TO(right), Executive Director of the CIC presenting souvenirs to the mentors at the Closing Ceremony of Build Your Life Mentorship Programme 2014-2015
建造業議會執行總監陶榮博士工程師(右)於「2014 - 2015年度建造人生師友計劃」閉幕禮上向專業導師頒贈紀念品

opportunity for the trainee's to grow and the mentor's to stay young. They shared their precious experience at the ceremony.

Ir Dr. Christopher TO and Ir Alex LEUNG, the Construction Industry Council's Executive Director and Director – Training and Development respectively presented souvenirs to the programme's participants. They were encouraged to keep in touch with each other.

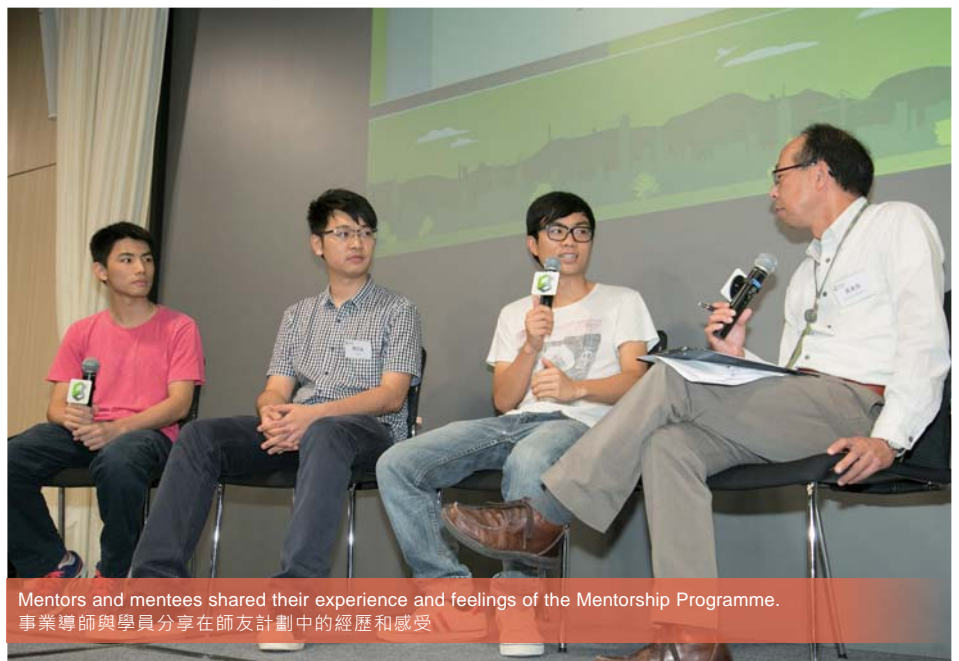
2014 - 2015年度建造人生師友計劃閉幕禮放映了由52位基本工藝課程學員、47位建造業監工 / 技術員課程學員與44位事業導師提供的聚會照片，讓大家一同回味過去相處的珍貴時刻。

議會於上一個訓練年度首次舉辦建造人生師友計劃，目的是讓學員有機會與資深從業員交流，互相認識和鼓勵。本年度參與的學員及事業導師人數均有所增加，整體反應也令人鼓舞。議會希望來屆學員及事業導師有所得着，使這份亦師亦友的精神能夠薪火相傳、綿延不盡。在隨後的分享環節上，兩個師友小組獲邀上台分享參加這個計劃的經過，並抒發在過程中的感受。

建造業議會執行總監陶榮博士工程師和培訓及發展總監梁偉雄工程師分別向事業導師和學員代表頒贈紀念品，並鼓勵學員於畢業後，繼續與事業導師保持聯絡，將師友情誼延續下去。



The mentors took a photo with Ir Alex LEUNG (5th from the left), Director – Training and Development of the CIC, after being awarded the souvenirs
事業導師獲頒紀念品後與建造業議會培訓及發展總監梁偉雄工程師(左五)合影留念



Mentors and mentees shared their experience and feelings of the Mentorship Programme.
事業導師與學員分享在師友計劃中的經歷和感受



Mentors, mentees and CIC staff took a group photo at the Closing Ceremony
參與事業導師和學員及議會同事合照

Launching Diversified Promotion to Attract Workers to Apply Trade Test

多元化宣傳推廣 吸引工友報考測試

The Construction Industry Council's Trade Testing Centre launched a multi-prong publicity campaign to promote the “designated workers for designated skills” provision under Construction Workers Registration (Amendment) Ordinance, which will be implemented on 1 April 2017. Eligible workers are encouraged to take the trade tests so as to become compliant with the new legal requirements.

The promotion can be broken down into these categories:

Channel	Item
Mass Media	Media placement at the following: 1. Radio and TV channels, including channels and programmes serving the ethnic minorities 2. Onboard video Advertisements on various MTR lines 3. Advertisement in newspapers
Niche marketing	Displaying and Distributing: 1. Banners 2. Posters 3. Flyers 4. Promotion wallet-size cards
Outreach Team	A number of outreach teams go out to the construction sites to handle enquiries.
Mobile Apps	The Trade Test Apps was launched in early June to providing a convenient digital platform for workers to sign up for trade tests
Test Fee Rebate	A test fee rebate, ranging from \$300 to \$1,000 depending on skill levels, will be provided to those who pass a trade test.

為配合《建造業工人註冊(修訂)條例》的「專工專責」於2017年4月1日實施，工藝測試中心正推行一系列多元化的宣傳推廣工作，以提升業界及前線人員對有關條例的認知，並希望吸引更多符合資格且有相關的年資工友報考工藝測試，目標為讓更多工友就其所屬工種適時作測試以達到「專工專責」的要求。

各項的宣傳推廣渠道包括：

渠道	項目
大眾媒體	1. 於電台、電視台播放宣傳廣告，包括少數族裔頻道 2. 於港鐵車廂播放電視廣告 3. 於免費報紙刊登廣告
印製宣傳物資	於工地擺放包括 i. 大型橫幅 ii. 宣傳海報 iii. 單張 iv. 宣傳咭
外展隊	工藝測試中心派工科同事隨同外展隊到訪各大小工地為工友解答問題
流動電話報名程式	於6月初推出「工藝測試通」，方便工友隨時隨地報考工藝測試
考試費回贈	為報考工藝測試並成功合格的工友提供回贈，考獲大工資格可獲\$1,000，考獲中工資格可獲\$300。

Trade Test Promotion Materials 工藝測試宣傳物資

The image shows two promotional materials for the Trade Test. The top one is a banner with the Construction Industry Council logo and the text '專工專責 Designated Workers for Designated Skills' and '立即報考 工藝測試 Apply for Trade Test Now'. It also features a green starburst graphic that says '考試費回贈 兼有額外津貼 Test Fee Rebate & Extra Subsidy'. The bottom one is a mobile app advertisement with the text '用APP—CLICK報考工藝測試，方便快捷！ Apply for trade test through Mobile APP in a convenient way!' and two QR codes. It also lists contact numbers for Civil & Building (2100 9232) and Electrical & Mechanical (2100 9600).

Promotion of “Senior Workers Registration Arrangement” and “Designated Workers for Designated Skills” Provision

宣傳「資深工人註冊安排」及「專工專責」條文

Since the Construction Workers Registration (Amendment) Ordinance 2014 came into effect in April 2015, the Construction Workers Registration Board has continued to strengthen its promotional effort to ensure workers have a very thorough understanding of the “designated workers for designated skills” provision before its full implementation in April 2017 and to take advantage of the one-off Senior Workers Registration Arrangement to become registered skilled workers of related trade divisions before 30 September 2016. Enhanced promotional strategies include:

- 1) TV advertisement promoting the senior workers registration arrangement aired on on-board TVs of the 5 railway lines of the MTR system including East Rail Line, West Rail Line, Ma On Shan Line, Kwun Tong Line and Tseung Kwan O Line from June to July;
- 2) Large promotional banners are displayed on public works construction sites, the Hong Kong Island entrance of Cross-Harbour Tunnel and the exterior walls of community halls and centres;
- 3) With the local contractors’ support, promotional banners with eye-catching design are also displayed at strategic locations at private construction sites from September;
- 4) Radio advertisement in Urdu, Bahasa Indonesia, Hindi, Thai and Nepali is broadcast on RTHK and Metro Broadcast from July to promote “senior workers registration arrangement” to construction workers of various ethnic backgrounds in Hong Kong;
- 5) A booklet (in its first edition) providing principal contractors, employers, and construction workers with details of the “designated workers for designated skills” provision was published in July. The electronic version can be found on the CIC website at <http://cwr.hkicic.org>;
- 6) Next round of advertisement urging workers possessing less than 10 years’ work experience to take trade tests and obtain the relevant qualifications is broadcast on TV and radio from August;
- 7) Full-page newspaper advertisement will be placed in the Headline Daily in September to promote the Senior Workers Registration Arrangement and trade tests; and
- 8) An outreach team comprising 13 staff members will go out to promote the Senior Workers Registration Arrangement and to provide details of the application procedure on different construction sites starting from mid- August. The team also helps qualified workers complete the application form on the spot and workers who have not yet possessed the required qualifications sign up for trade tests in order to be able to possess the credential to register as skilled/semi-skilled workers.

Update on Senior Workers Registration Numbers (Up to Dec 2015) 最新資深工人註冊數字（直至2015年12月）

Total Number of Successful Applicants 已成功申請總人數	16,617
Persons Wishing to Apply and Waiting in Queue 有意申請及輪侯中人數	5,758



Registration Services

註冊事務

自《建造業工人註冊（修訂）條例》於2015年4月生效後，建造業工人註冊委員會不斷加強其宣傳工作以確保工人及其他業界持份者在2017年4月全面實施前，對「專工專責」條文有透徹的理解與及於2016年9月30日前工人可利用一次性的資深工人註冊安排註冊成為熟練技工。提升的宣傳策略包括：

- 1) 於6月至7月期間於五條港鐵線，包括東鐵線、西鐵線、馬鞍山線、觀塘線及將軍澳線的列車車箱內的電視播放資深工人註冊安排的電視廣告；
- 2) 於工務工程建造工地、海底隧道港島入口及社區會堂及中心懸掛大型橫幅，提高目標對象的認知度；
- 3) 承建商由9月起協助於私營工程地盤內之當眼位置豎立橫幅；
- 4) 由7月起於香港電台及新城電台播放烏爾都語、印尼語、印地語、泰語及尼泊爾語的聲帶，向從事建造工作的本地少數族裔工人宣傳資深工人註冊安排；
- 5) 簡介小冊子（第一版）於7月份起派發，向總承建商、工人的僱主及建造業工人提供「專工專責」規定的詳情，電子版本可於議會網頁 cwr.hkic.org 下載；
- 6) 由8月起播放新一輯電視及電台廣告，呼籲未滿10年工作年資的工人可通過報考工藝測試以獲取資格註冊成為熟練或半熟練技工；及
- 7) 於9月份在頭條日報刊登全版廣告宣傳資深工人註冊安排及工藝測試；及
- 8) 議會新成立一隊共13人的外展小組，由8月中起於不同工地現場直接向工友講解「資深工人註冊安排」，其申請細則及協助合資格的工人即場辦理申請手續。與此同時，外展小組亦向尚未具備所需資格通過上述註冊安排的工人，即未滿10年工作年資的工人提供資料協助報考工藝測試。



Large banners promoting "senior workers registration arrangement" and trade test are displayed at the Hong Kong Island entrance of Cross-Harbour Tunnel and the outer walls of community halls/centres.
海底隧道港島入口及社區會堂/中心懸掛大型橫幅宣傳「資深工人註冊安排」及工藝測試。

On-site Trial Scheme on Reasonable Measures for "Instruction & Supervision" and "Exempted Works" 「指示及督導」及「豁免工作」合理措施工地試驗計劃

The first round of the trial scheme of reasonable measures for "Instruction & Supervision" and "Exempted Works" on construction sites was completed in end of June. Opinions from site visits and survey generally revealed that the use of stickers and designated forms were considered the most convenient and practical to be adopted on construction sites for exempted works and identification of workers carrying out designated skill works.

Three briefing sessions were organised in August to share the



About 270 representatives from the industry attending the briefing sessions of On-site Trial Scheme of Reasonable Measures
近270人參加了合理措施工地試驗計劃簡介會

results of the first trial with about 270 industry stakeholders, including the observations drawn, the revised reasonable measures proposed, and the details of the next on-site trial which will take place in September to October. In addition, the Construction Industry Council is grateful for the guest speakers from China State Construction Engineering (Hong Kong) Limited and Sum Kee – CEC Joint Venture to share their experience in the first round of the trial runs.

第一輪「指示及督導」及「豁免工作」合理措施工地試驗計劃已6月底完成。從工地現場訪問及問卷調查顯示，普遍認為使用標貼及指定表格兩個方式的合理措施較符合工地運作及方便工人辨識身份或「豁免工作」。

議會於8月舉行了三場簡介會，向近270位業界人士分享首輪工地試驗、觀察所得的結果、提供合理措施的修訂建議方案及講解於9至10月進行的第二輪工地試驗詳情。此外，議會特別邀請了中國建築工程(香港)有限公司及森記-大陸聯營的代表於簡介會上分享首輪試驗的心得。



Caption: Ir Davis Liu, Senior Manager of Workers Registration Secretariat, presenting souvenirs to Mr. Kaman Chan of China State Construction Engineering (Hong Kong) Ltd and Ms. Cindy Chan of Sum Kee – CEC Joint Venture during the briefing sessions.
工人註冊秘書處高級經理廖達超工程師於簡介會上致送紀念品予中國建築工程(香港)有限公司陳家文先生及森記-大陸工程聯營陳玉娟小姐。

On-site Trial Scheme on Reasonable Measures for “Instruction & Supervision” and “Exempted Works” 「指示及督導」及「豁免工作」合理措施工地試驗計劃

The CWRS on-site pilot tests have begun in phases and are expected to complete in October 2015. Thirteen principal contractors using various access control systems are taking part in testing the functionalities of the new system and the associated card reading devices on 20 construction sites of different types and scales in order to ensure smooth operation after its full implementation. Meanwhile, using the Guidance on Collection and Use of Biometric Data recently published by the Office of the Privacy Commissioner for Personal Data as a reference, the CIC is reviewing the current workers registration system and the integration of biometric identification with the new workers registration system.

More information about the CWRS can be found on the CIC website at <http://cwr.hkcic.org/information/System.asp>

分階段進行的建造業工人註冊系統的工地測試預計於2015年10月完成。是次工地測試由13間總承建商於20個不同類型、規模及使用不同出入閘系統運作模式的建造工地進行，以確保新系統及新讀證裝置全面採用後，能夠平穩而流暢地運作以充分支援實際工地運作。與此同時，議會正就香港個人資料私隱專員公署最新發表的《收集及使用生物辨識資料指引》檢視現時的註冊系統及新工人註冊系統。

請瀏覽以下網站以索取更多有關新系統的資料 <http://cwr.hkcic.org/information/cSystem.asp>



The CIC conducting tests on construction sites to review the performance of CWRS and the CIC Device.
議會在建造工地實地測試議會讀證裝置及建造業工人註冊系統的運作表現。



The CIC Device integrated with a hand geometry reader was being used on sites.
議會讀證裝置連接工地的掌形認證裝置使用。

Mini class: door lock assembly and disassembly 有趣獨特的工藝體驗活動：木門鎖裝拆

▲ **Date:** March 2015 onwards
▲ **Venue:** Construction Industry Resource Centre

▲ **日期:** 2015年3月至今
▲ **地點:** 建造業資訊中心

The Construction Industry Council Resource Centre now offers visitors of all ages a hands-on mini class “Door Lock Assembly and Disassembly,” in which they will gain some experience and hopefully a newfound appreciation of carpentry and woodworking. Through interactive installations of all kinds, a guided tour, and now a mini class, members of the public may enjoy a visit about one of the pillars of the Hong Kong economy.

建造業資訊中心增添了一個極富趣味·適合一家大小的工藝體驗活動：木門鎖裝拆。這項實作活動有助參觀人士對細木工有更多認識·從而更尊重源遠流長的工藝傳統。資訊中心有多種互動多媒體設置·導賞團·現加上體驗活動·是認識香港經濟支柱之一·建造業的精彩活動。



Build Up mascots welcoming visitors this summer 今夏新展品：BUILD升小精英戶外擺設

▲ **Date:** July 2015 onwards
▲ **Venue:** Construction Industry Resource Centre

▲ **日期:** 2015年7月-至今
▲ **地點:** 建造業資訊中心

This summer, the Resource Centre created a lot of hype and buzz on social media with 50 Build Up Mascots. Visitors are snapping photos with our characters, Brother Build the Leveller; Growie the Apprentice Electrician; Little Gingerly the Safety Officer; and Mr. Construction, the Experienced Worker in Confined Spaces. They represent the professionals in different lines of work building our city.

自今個盛夏·在建造業資訊中心戶外位置擺放了約50個BUILD升小精英·分別是平水測量員Build哥·電工學徒升仔·安全主任平安妹·以及密閉空間資深工友建Sir。他們專業勤奮·熱愛工作·希望向公眾人士推廣建造業·鼓勵更多有志之士入行！誠邀大家到訪資訊中心·和一眾BUILD升小精英見見面·拍照留念！



ZCB Technical Seminar: Air Movement for Energy-efficient Comfort in Conditioned Spaces

零碳天地技術研討會: 空氣流動 — 空調環境內能達致節能舒適



“Air Movement for Energy-efficient Comfort in Conditioned Spaces,” a technical seminar, was organised by ZCB on 28 July 2015. The speaker was Mr. Jeff KLEIN.

This seminar helped participants learn about HVAC design strategy that pairs elevated air speeds with traditional air conditioning and de-stratifies a large open space in order to achieve energy savings. Besides reducing carbon footprints, additional design benefits such as minimising ductwork, lowering HVAC costs, improving ventilation rates, and reducing condensation are highlighted.

What is good for the environment can also be good for the pocketbook, and energy efficiency in air conditioning is one such prime example.

零碳天地於2015年7月28日舉辦了一個主題為「空氣流動 — 空調環境內能達致節能舒適」的技術研討會。演講者熊杰夫先生與觀眾分享有關空調的嶄新科技。



與會者可透過是次研討會了解傳統空調與流動風速在暖通空調系統設計策略的配合下，何以收節省能源之效。是次研討會介紹其有關設計所帶來的額外裨益，包括減少使用通風管、降低空調成本、改善通風率及減少冷凝狀況，以及介紹在寬大空間將空氣循環流動、降低熱分層現狀而達到節省能源。

ZCB Won Prestigious International Environmental Award

零碳天地榮獲全球能源獎

ZCB has won the National Energy Globe Award Hong Kong 2015, an international environmental award, from the Austria-based Energy Globe Foundation. The award ceremony was held on Friday, 31 July 2015 at ZCB in Kowloon Bay. Mr. Christian H. SCHIERER, Consul, Head of ADVANTAGE AUSTRIA and Regional Trade Commissioner presented the Award to Chairman LEE Shing-see of the Construction Industry Council. The Hon. WONG Kam-sing, Secretary for the Environment, attended as the Guest of Honour.

The Energy Globe is one of today's most important environmental awards with 177 participating countries and annually more than 1,500 project entries. It recognises resource-conservation projects regionally, nationally, and globally. It aims to promote awareness and application of sustainable and innovative environmental solutions.



(From left) Mr. Christian H. SCHIERER, Consul, Head of ADVANTAGE AUSTRIA and Regional Trade Commissioner; The Hon. WONG Kam-sing, Secretary for the Environment; Ir LEE Shing-see, Chairman of the Construction Industry Council
(左起) ADVANTAGE AUSTRIA 奧地利商務專員薛樂華先生、環境局局長黃錦星先生、議會主席李承仕工程師



(From 4th left to 11th left) Ir Dr. CHRISTOPHER TO, Executive Director of the CIC; Mr. CHEUNG Hau-wai, CIC Council Member; Mr. Christian H. SCHIERER, Consul, Head of ADVANTAGE AUSTRIA and Regional Trade Commissioner; Hon. WONG Kam-sing, Secretary for the Environment; Ir LEE Shing-see, Chairman of the CIC; Mr. CHAN Fan, Director of Electrical and Mechanical Services, Ir Colin CHUNG, ZCB Board Member; Dr. LI Guiyi, former Director of ZCB; posed for a photo with representatives of Project Team of building ZCB

(左四至左十一)建造業議會執行總監陶榮博士、建造業議會成員張孝威先生、ADVANTAGE AUSTRIA 奧地利商務專員薛樂華先生、環境局局長黃錦星先生、建造業議會主席李承仕工程師、機電工程署署長陳帆先生、零碳天地董事鍾志良工程師、零碳天地前總監李貴義博士，與一眾興建零碳天地的工程項目代表合照

建造業議會零碳天地榮獲全球能源獎，這個國際性的環保獎項是由奧地利的全球能源基金會頒發。頒獎禮於 2015 年 7 月 31 日在九龍灣零碳天地舉行。ADVANTAGE AUSTRIA 奧地利商務專員薛樂華先生頒授獎項給議會主席李承仕先生，環境局局長黃錦星先生則為本頒獎典禮的榮譽嘉賓。

全球能源獎是當今全球最受矚目的環保獎項之一，共有 177 個國家參與，每年接收逾 1,500 份參賽作品，其中包括地區性、國家性及全球性的資源保護項目，藉此推廣全球對有利於可持續發展的技術應用，及提升大眾對創新環境解決方案的了解。

ZCB Participated in the at IETHK The 14th Annual Power Symposium 2015 as an Exhibitor

零碳天地於國際工程與科技學會第14屆 Annual Power Symposium展出

On 26 June 2015, the Institution of Engineering and Technology Hong Kong organised the 14th Annual Power Symposium at the Kowloon Shangri-La Hotel as a forum for the engineering community to exchange ideas and experiences on the latest developments related to the integration of renewable energy systems with smart grid, energy utilization in waste management, low carbon electric system, building energy management system, renewable energy applications and various forms of electricity generation and transmission, etc. This year, of particular interest to the Construction Industry Council, the Symposium's theme is "A Global Pursuit for Zero Carbon Building: Challenges and Solutions – The Hong Kong Story" and aims to review the applicability of zero carbon building in Hong Kong. Ir Dr. Christopher TO, Executive Director of the CIC, spoke in the morning session. The CIC showcased a model of its award-winning ZCB and its diverse initiatives to promote green buildings in a display area.

在2015年6月26日，英國工程及科技學會香港分會於九龍香格里拉大酒店舉辦第14屆能源研討會。作為一個交流平台，不同領域的工程師就可再生能源系統、智能電網、廢料處理的能源運用、低碳電力系統、樓宇能源管理系統、可再生能源的應用方案、不同的發電和輸電方式等等最新發展交換意見和經驗。今年的主題「世界各地對零碳建築的追求：挑戰與解決方案 - 香港故事」，尤其與建造業議會息息相關。是次研討會目的為檢討香港零碳建築的適用性。議會執行總監陶榮博士工程師在研討會的上午的會議發言。而議會也展示了其屢獲殊榮的零碳天地，以及其他推動綠色建築的工作。



New Wave of Promotion for Full-time Courses

全日制課程宣傳新攻勢



Lightbox advertising at Tsim Sha Tsui Subway Red Zone
港鐵尖東站紅區十三張大型燈箱海報

“Join the Construction Industry” is a series of TV commercials that has been airing on different channels since July 2015. This recruitment effort to promote our full-time training programmes highlights the career choice that young people could make to give them what they want: a promising career for the young Basic Craft Courses graduates, a tangible sense of accomplishment and job security for construction supervisors or technicians, and a more rewarding life with higher pay and better work hours for Short Courses graduates.

In addition to prime-time TV commercial spots, they were also broadcast onboard the MTR trains of the East Rail Line, West Rail Line, Ma On Shan Line and Kwun Tong Line, as well as a movie trailer at the Cinema City Langham

Place. The TV commercials are also online on Youtube, which can be viewed at and shared from <http://www.youtube.com/user/hkciic>.

Other channels include lightboxes at Tsim Sha Tsui MTR Station’s Red Zone, bus body advertising, a mega outdoor billboard at Mongkok Bank Centre,

newspaper print advertisements and advertorials, as well as on-line banner and mobile advertising.

To reach out to prospective trainees, 135,000 public housing estates households each received a training programme brochure and a 2016 calendar card.



Bus body Advertising
巴士車身廣告



Outdoor Mega Billboard at Mongkok Bank Centre
旺角銀行中心巨型廣告牌



Print Ad and Advertorial
報紙廣告及特寫



On-line Banner Ad
網頁廣告



Course Promotion and 2016 Calendar Card
課程宣傳及2016年曆卡

「建造業需要你」為一系列共三套電視廣告，在2015年7月開始播出。這個推廣全日課程的廣告攻勢透過不同的媒體去突出青年人可以當機立斷、作出適合自己的事業選擇。針對不同的課程，廣告帶出不同的訊息：基本工藝課程畢業學員可以一展所長；建造業監工/技術員工作則帶來成功感和安全感；而完成短期課程則可投身建造業，享受更優越的薪金和工時。

電視廣告除在電視台的黃金時段播出外，也在港鐵的東鐵線、西鐵線、馬鞍山線及觀塘線車廂電視，以及朗豪坊戲院播放。廣告片亦已同時上載至 youtube 的建造業議會頻道 www.youtube.com/user/hkcic，歡迎瀏覽和分享。

另外的宣傳媒體還包括港鐵尖東站紅區燈箱海報、巴士車身廣告、旺角銀行中心大型戶外廣告牌、報紙廣告及特寫、網頁廣告及手機廣告等。

此外，全港有135,000個公共屋邨住戶收到印刷精美的課程推廣資料及2016年曆卡，一物多用，方便保存。

Recent Media Interviews 近月媒體訪問

▲ **Date:** June to July 2015
▲ **Venue:** CIC Sheung Shui Training Centre

▲ **日期:** 2015年6月至7月
▲ **地點:** 建造業議會上水訓練中心



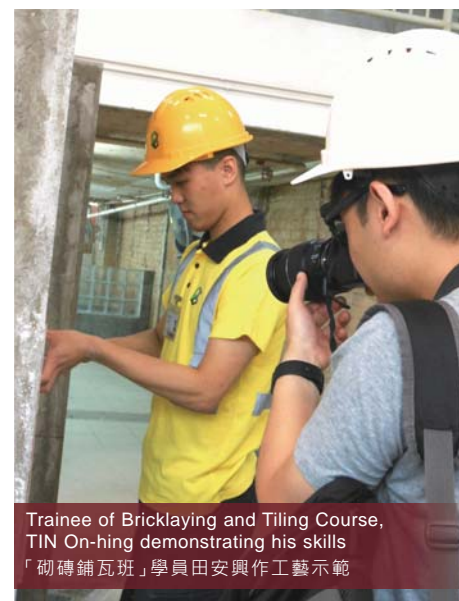
The Seven News crew from Australia interviewing Instructor Mr. TANG Sung-yuen and filming the fixing of nylon strips by trainees
澳洲第七頻道新聞台訪問導師鄧崇遠及拍攝學員示範紮籠技巧

On 23 June 2015, the Seven News from Australia filmed the Construction Industry Council's trainees demonstrating scaffolding at the Sheung Shui Training Centre, where the crew also interviewed CIC instructor Mr. TANG Sung-yuen for in-depth information on the bamboo scaffolding course and the graduates' career prospects.

On 13 July 2015, Mr. TIN On-hing, a Bricklaying and Tiling short course trainee was interviewed by the Oriental Daily News for a special feature on bricklaying and tiling. The higher diploma holder said the construction industry affords him plentiful opportunities and competitive wages. He hopes one day he will have enough experience that will help him start a business. Ir Alex LEUNG, Director – Training & Development of the CIC was also interviewed. The feature story was printed on 27 July 2015.

澳洲第七頻道新聞台在2015年6月23日於上水訓練中心拍攝建造棚架科學員習藝示範，亦同時訪問了該科別鄧崇遠導師，以了解竹棚課程特色及就業前景等。

另外，東方日報希望以砌磚及鋪瓦兩項工藝作專題報導，議會遂於2015年7月13日安排了短期課程砌磚鋪瓦班的學員田安興先生接受訪問。擁有高級文憑的田安興認為建造業工作機會多，薪酬吸引，而且能擁有一技之長，希望累積足夠經驗後可開設自己的公司，有另一番作為。當天議會培訓及發展總監梁偉雄工程師亦接受訪問。報導已於2015年7月27日刊登。



Trainee of Bricklaying and Tiling Course, TIN On-hing demonstrating his skills
「砌磚鋪瓦班」學員田安興作工藝示範



Ir Alex LEUNG, Director – Training & Development of the CIC was interviewed by the Oriental Daily News in relation to the Bricklaying and Tiling Course
議會培訓及發展總監梁偉雄工程師(左)接受《東方日報》訪問，介紹「砌磚鋪瓦班」

Improvement of Productivity Using Data Driven Construction Management

數據推動建造管理—生產力提升

作者:陳建勇 | Author: Harry Chan Kin Yung

In Tang Report 2001: “the construction industry is yet to harness the full potential of IT to enhance efficiency in construction management, logistics planning and information sharing” is stated. Unfortunately today at 2015 the statement is still true. In other industries during the same period, including agriculture, have been taking advantage of the advancement in IT, internet and mobile technology to improve efficiency and thus productivity. New front has been created, e.g. Uber has become the world’s largest car hiring company in just a few years but it owns not a single hire car. However, if one walks into a construction site office today, he or she will find the computer software used are pretty much the same as those used in 2001 and before. MS Excel still dominates.

The construction industry is an information-intensive industry and the projects are getting bigger and more complex. The volume of data being generated, gathered, and stored increases exponentially. The data complexity in construction projects is no less complex than those of other industries’. The tsunami of data has overwhelmed the data management of many projects to the extent that some basic requirements such as fast, consistent and accurate cost reports has become a luxury and site inventory is a myth. It is because the construction management process is still by and large a manual process and processes data manually. (MS Excel spreadsheets is not an IT solution in today’s standard.) The management cannot access to fast and accurate reports and not enough analysis is done to allow the management to make informed decisions. As a result, not only productivity suffers, the project outcome is also affected.

Data processing in construction management can be divided into 5 stages as the following diagram shows.



- Stage 1: data is created and recorded in different formats
- Stage 2: organizing data and stored in a way to facilitate future retrieval and ensuring data integrity
- Stage 3: Produce different kinds of reports to inform the management about the status of different aspects of a project.
- Stage 4: Slice and dice the data to identify trends, discover useful information to support decision making
- Stage 5: Based on the reports and analysis, try to predict the project outcome with some assumptions made so that necessary action can be taken accordingly

In this data driven framework, to provide good information to the later stages, the data in earlier stages must be processed in an efficient and timely manner and stored in a way that is easy for future retrieval. For today’s ever bigger and complex projects, this is only possible if proper IT solutions is used in the process. And this is the reason why many projects with predominantly manual process struggle to get the report right, let alone producing useful analysis and forecast.

在2001年的Tang報告指出建造業在建造管理, 物流規劃和資訊分享方面, 還有很大的改善空間來用資訊科技去增進效率, 可惜在2015年, 14年後的情況仍然存在。但是在同一期間其他行業, 包括農業都積極利用資訊科技, 互聯網和移動科技的改進來改善效率和提升生產力。新的邊界亦同時間被創造, 例如Uber只用了幾年時間就成為全世界最大的租車公司而同時它一架出租車都沒有。然而當我們走進今天的工地辦公室我們會發現他們用的電腦軟件還是和十幾年前的差不多主要用的還是MS Excel試算表。

建造業是一個資訊密集的行業, 而且現在項目越來越大和越來越複雜, 項目產生的數據以幾何級數上升, 而數據的複雜程度比其他行業不忙多讓, 海量的數據令到很多項目的資料管理者疲於奔命, 一些基本的報告要求例如要快, 一致性和準確的成本報告都變的遙不可及, 工地上的存貨記錄永遠更像一個謎。這是因為建造管理流程基本上還是人工化, 數據主要靠人工方式處理, (試算表在今天的標準下已經不能算是一個資訊科技工具) 在這種情況下管理層不能得到又快又準確的報告, 對數據也沒有作出詳盡的分析, 管理層自然不能作出科學化的決定。這樣不只生產力受到損害項目結果也受到影響。

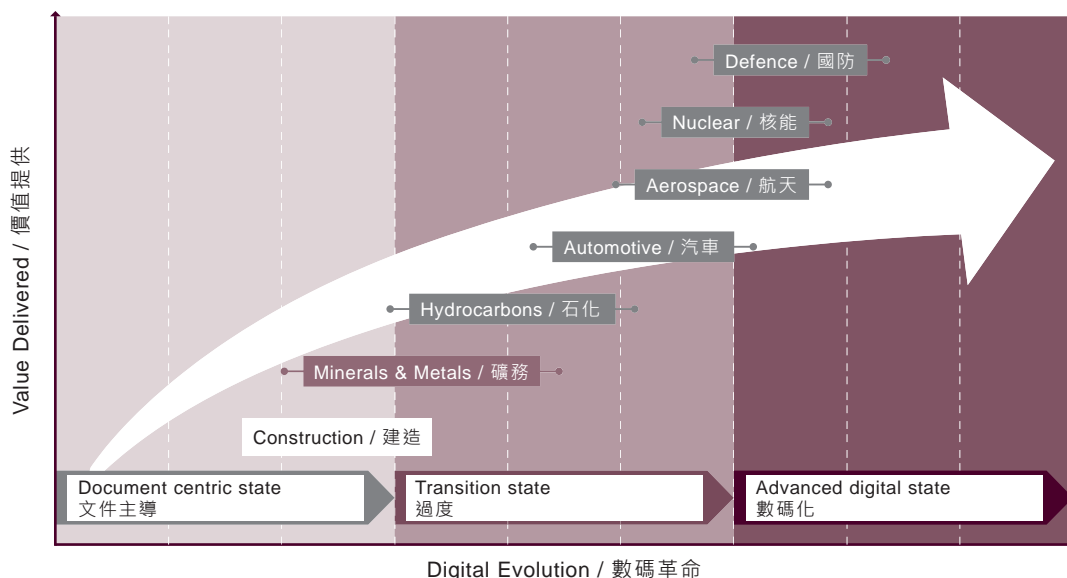
建造管理下的數據處理可以分為以下五個階段:

- 階段一: 產生的數據用不同的方式被紀錄下來
- 階段二: 數據的組織和儲存, 同時確定數據的真實性以便將來查取。
- 階段三: 生成各種報告, 通知項目管理者關於項目各方面的情況
- 階段四: 對數據作出分析, 找出趨勢, 發掘有用的資料去幫助管理層作出決定
- 階段五: 基於報告分析對項目的結果作出預測, 當中可能要作一些假設, 這樣就可以作出一些相應的措施去應對。

要運行這個數據推動模式, 在初步階段時處理數據一定要高效率 and 快, 儲存方式要易於提取和找尋, 在現今又大又複雜的項目中, 只有用資訊科技系統處理數據才能達致以上的要求, 而正是這個原因, 很多用人工化來做數據處理的項目連一些報告的準確性都不能保證更不用說產出有用的分析和預測了。

With the emerging of Big Data concept, organizations are start to realize that data and the information that can be gleaned from it now represent some of the most valuable assets organizations possess. Comparing with other industries, we harness the least value in using our data in the digital evolution.

在大數據越來越普及的今天，很多企業和組織開始意識到他們擁有的數據和搜集到的資料有可能是他們最寶貴的資產。和其他行業相比建造業在這個數碼大潮中從數據獲取的價值微不足道。



Reference: presentation by Andrew Wood, CEO of Worley Parsons at Melbourne Mining Club
Ref: Worley Parsons的CEO Andrew Wood在MMC的演示

e.g. In the second Iraq war, US Army was able to significantly reduce the death casualty in the field by optimizing the treatment process of wounded soldiers by data analysis even though there were no new medicine or new medical technology employed.

例子：在第二次伊拉克戰爭中美軍在沒有新的藥物和新的醫療科技下利用戰場上的數據分析，優化了傷兵的處理程序成功大福地降低了傷兵的死亡率。

We can also see that those industries in manufacturing nature are more advance in employing IT solutions in process the data. In construction industry, from data recording to reporting mostly are manually done. Limited analysis is carried out and forecasting is mainly a manual judgement. We can observe in our daily lives that there is strong correlation between productivity improvement and employment of IT solutions. So it is not surprising to see that construction industry is consistently lagging the manufacturing industry and the national average in productivity improvement according to the Singapore Construction Industry Development Board. If Hong Kong is to carry out same study most likely the same result will be found.

從以上圖中我們亦看到那些偏重於製造行業在利用資訊科技上走得更前。而在建造業從數據紀錄到報告主要都是人工化處理，對數據只作出有限度的分析，而預測基本上靠經驗。從日常生活中我們可以看到利用資訊科技的程度和生產力提升有很強的相關性，所以當新加坡建造業發展局的調查發現建造業慣性地在生產力改善方面落後製造業和全國平均水平就不覺得奇怪了。如果在香港作出同樣的調查相信會得出同樣的結果。

According to a study by Worley Parsons, the potential benefits of the digital asset concept:

根據另外一個Worley Parsons的研究將資產數碼化會有以下的好處：

- Capital cost reduction of up to 5% through data integrity alone
- Increased speed to market through reduced project cycle time of up to 20%
- Reduce design cost by up to 70% through reuse of data and design
- Access to resources and enhanced collaboration through a common source of high integrity data
- Increase delivery certainty
- Optimal Start up
- Improved safety outcomes

- 只需做到數據完整性就可以令到資本開支減少5%
- 減少項目週期20%令到項目能提早提供給市場
- 數據和設計的重新使用可以把設計成本減少70%
- 因為有一個共同和完整的數據庫資源可以共享和加強協作
- 增加項目交付的確定性
- 最優化的開展
- 改善安全生產

There is no reason to believe our construction industry cannot be helped by IT with the same ways that IT has improved productivity of other industries. There is a reluctance to use computer systems in our daily works at all levels in our industry. Also, there is no sense of urgency even though we are so far behind. It is time for the construction industry to fully embrace IT solutions to maximize the value of their data and support decision making, to improve efficiency and thus improve productivity of project delivery.

我們沒有理由相信建造業不能將其他行業一樣利用資訊科技得到幫助，改善生產力。但是在建造業的日常運作中由前線到高層都不積極使用電腦系統，還有雖然我們已經被其他行業落後了很多整個行業有沒有一種紧迫感，所以建造業議不能再等要馬上全面地使用資訊科技去體驗數據的價值，支持做科學化決定，改善效率然後改善項目交付的生產力。

Industry Stakeholders and Overseas Delegations

業界持份者及海外團體

The CIC meets regularly with local and international industry stakeholders to strengthen professional ties. Through dialogues and collaboration, the CIC builds upon its success and opens up new opportunities to improve the state of the industry.

議會定期與本地及海外持份者保持專業聯繫，希望透過更緊密的合作，再接再厲，推動整個建造業的發展。

Meeting with Sino Group's Interns 信和集團實習生見面

- ▲ **Date:** 16 July 2015
- ▲ **Venue:** Construction Industry Resource Centre, CIC Kowloon Bay Training Centre and ZCB

- ▲ **日期:** 2015年7月16日
- ▲ **地點:** 建造業資訊中心、建造業議會九龍灣訓練中心及零碳天地



The Construction Industry Council's representatives met with the Sino Group's interns who hail from Tsinghua University's School of Architecture and Civil Engineering. Ms. Esther LAI, Manager – Corporate Communications and Marketing (front row, 4th left) gave a presentation on the CIC to Ms. Rebecca LIU, Manager (Human Resources) of the Sino Land Company Limited (front row, 4th right) and the Tsinghua students interning at the company. They were also given a guided tour to the Construction Industry Resource Centre, CIC Kowloon Bay Training Centre, and ZCB.

建造業議會與來自清華大學建築學院及土木工程系的信和集團實習生見面。議會機構傳訊及推廣經理黎韻琪小姐(前排左四)向信和置業有限公司人力資源經理劉恩欣小姐(前排右四)及實習生介紹議會的工作，並安排他們參觀建造業資訊中心、建造業議會九龍灣訓練中心及零碳天地。

Meeting with Researchers to Explore Cooperation between Qianhai, Shenzhen and Hong Kong 與前海深港合作區相關課題課題研究團隊會面

- ▲ **Date:** 18 August 2015
- ▲ **Venue:** ZCB

- ▲ **日期:** 2015年8月18日
- ▲ **地點:** 零碳天地

Ir Dr. Christopher TO, Executive Director of the Construction Industry Council, met with Prof. JIN Zhigang, Associate Professor from Sichuan University (2nd left), and Ms. CHEN Qiaohui, Research Assistant (1st left), and discussed collaborative opportunities and policy needs related to the construction industry between Qianhai, Shenzhen and Hong Kong for the research project entitled, "a Policy Study to Open up the Construction Industry in the Qianhai Shenzhen-Hong Kong Cooperative Zone to Relevant Professional Services from Hong Kong."

建造業議會執行總監陶榮博士工程師與四川大學副教授金志剛教授(左二)及助理研究員陳巧惠小姐(左一)會面，並就「前海深港合作區建築工程業面向香港開放的政策」研究項目商討前海和香港建造業的合作機遇及其政策需求。



Good Practice & Updated Codes

良好作業方式及最新作業守則

Government Department 政府部門	Practice Code 作業備考	Source 來源
Development Bureau	Works Technical Circulars 工務技術通告	
	Prequalification of Tenderers for Public Works Contracts	
	Administrative Procedures 2015 for Use with the Government of the Hong Kong Special Administrative Region - General Conditions of Contract for Design and Build Contracts 1999 Edition	
Buildings Department 屋宇署	Circular Letter to Authorized Persons, Registered Structural Engineers, Registered Geotechnical Engineers, Registered General Building Contractors, Registered Specialist Contractors and Minor Works Contractors: 認可人士、結構工程師、岩土工程師、一般建築承建商、專門承建商、小型工程承建商通告函件：	
	Issue of Certification of Registration in the Form of a Card for Registered Minor Works Contractors (Individual) [RMWC(Ind)] 向註冊小型工程承建商(個人)發出卡片式註冊證明書	 
	Technical Guidelines on Minor Works Control System Addendum (1/2015) on Section 3 Categorisation of Minor Works Quality control and supervision of Tempered Glass Repair of Structural Elements Supporting Structure for Antenna and Transceiver or Radio Base Station on Roof 小型工程監管制度之技術指引 附錄(1/2015)第3章小型工程的範疇 鋼化玻璃的品質控制及監督修葺結構構件屋頂上支承天線和收發器或無線電通訊站的構築物	 
Labour Department 勞工處	Work Safety Alert: 職安警示：	
	Collapse of a Metal Working Platform 金屬工作台倒塌	 
	Fall through an Upper Floor Opening 從樓宇高層樓面洞口墮下	 
Water Supplies Department 水務署	WSD Circular Letters 水務署通函：	
	No. 4/2015 - Soldering for Copper Pipe Connections 編號4/2015 - 使用軟焊方法連接銅喉管	 
	No. 6/2015 - Application for Water Supply Pipes and Fittings Approval 編號6/2015 - 申請認可喉管及裝置	 

CIC EVENTS CALENDAR

議會活動日誌



Briefing Sessions on "Designated Workers for Designated Skills" Provision under the Construction Workers Registration Ordinance
《建造業工人註冊條例》「專工專責」條文簡介會

Construction Industry Resource Centre
建造業資訊中心

22 Jan 2016
2016年1月22日

22 Apr 2016
2016年4月22日

22 Jul 2016
2016年7月22日

21 Oct 2016
2016年10月21日

Visit www.hkcic.org for more upcoming event details
有關各項活動的詳細資料，歡迎瀏覽 www.hkcic.org

